



DIARIO DEL FESTIVAL



SAN SEBASTIAN
DONOSTIA 2016



TIROBATEN LABURUAN CABEZA

Una película de Jaime Rosales

ION ARRETXE
IÑIGO ROYO JAIONE OTXOA

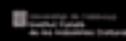
Jefa de Producción AINE ARTEAGA Asistente de Dirección AITOR VITORIA
Sonido DAVID MACHADO Montaje NINO MARTINEZ SOSA
Director de Arte ION ARRETXE Directora de Producción BÀRBARA OÍZ
Director de Fotografía OSCAR DURÁN Producción Delegada MIGUEL MORALES
Productores JAIME ROSALES JOSÉ Mª MORALES y JÉRÔME DOPFFER
Guión y Dirección JAIME ROSALES



SECCIÓN OFICIAL SELECCIÓN EN COMPETICIÓN



>3



HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



Michael Fassbender, que interpreta a Bobby Sands en *Hunger*, muestra su simpatía a los pacientes caza-estrellas que hacen guardia a la entrada del María Cristina.



Lucía Jiménez llega para presentar hoy en Nuevos Directores *Cosas Insignificantes*, ópera prima de Andrea Martínez Crowther.

Portu bakoitzean andregai bat

Lerrook idaztea Pandoraren kaxa irekitzea bezala da. Sekula ez dakizu nola hasi, are gutxiago nola bukatuko duzun. Lehenik, Lucía Jiménez ikusi dugu, kontu hutsaletan galdu-ta, erdaraz esaten den bezala: *Cosas insignificantes*. Ez dira hain azalekoak, ordea, Jaime Rosalesek 'Tiro bat en la buruan' bere filman kontatzen dituenak. Ez eta Steve McQueenen *Hunger* pelikulak hizpide dituen IRAko kideen gose-grebako egunak ere; nahiz eta honen protagonista Michael Fassbenderrek ospe-gose aseezina baino ez duen erakutsi. Antzera dabil Miguel Ángel Muñoz, UPA Dance ohiak, autografoak sinatzearen pare bat boligrafoen tinta agortu duena.

Beste kasta batekoak dira, aldiz, *Pandoraren kaxa* laneko amona-biloba hunkigarriak. Prentsurrekotik kalerakoan, erretzailleen eremurantz jo zuten besotik helduta, amonak bilobari "hobe duzu portu bakoitzean andregai bat izatea" belarrira xuxurlatzen ziolarik.

HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍTHEY'REHERE!HEMENDIRAYAESTÁNAQUÍ



La entrañable protagonista de *Pandora's Box*, Tsilla Chelton, junto a su nieto de adopción, Onur Unsal, tras recibir una gran ovación en el Kursaal.

Itzi PARDO



Jaime Rosales presenta hoy en Sección Oficial *Tiro en la cabeza*.

Montse G. CASTILLO



El televisivo Miguel Ángel Muñoz, *Ulises para los amigos*, hace caso a sus fans.

Montse G. CASTILLO



Nelson Pereira Dos Santos	10:25
Mathieu Kassovitz	12:15
Léa Pool	12:15
Juan José Ballesta	14:30
Mohamed Makri	16:30
Pablo Trapero	17:55
Rashid Masharawi	18:00
Areen Omari	18:00

IRITSIERAK
LLEGADAS
ARRIVALS

EN CORTO

Josune DÍEZ ETXEZARRETA

Álbum de papel

Años escribiendo sobre el certamen para periódicos, otros tantos en este mismo diario de la organización y una cierta predisposición a ser culo inquieto y salsera me sirvieron para montarme, en tarde de domingo invernal, un álbum de papel –o sea, como han sido siempre los álbumes; pero hay que matizar, no digital– con fotos de gente del cine en las que también se me ve a mí. Tentada estaba de decir “fotos mías con algunos cineastas”, pero me contengo.

Ahí estoy retratada, libreta o grabadora en mano, con Willem Dafoe, Mario Benedetti –que estubo de jurado– Adolfo Marsillach, Pedro Olea, López Vázquez, Montxo Armendáriz o Julian Schnabel. También me veo, fatal por cierto –quién me engañaría en la pelu– en la famosa imagen de Roman Polanski fotografiando él a los reporteros con un trípode; a Ursula Andress nos la encontramos en el paseo de la Concha y nos preguntó por un restaurante; a Claire Trevor me acerqué en las escaleras del María Cristina, nadie le hacía mucho caso pero sí el foterito de mi periódico que disparó “porque veía que esa señora elegante tenía que ser alguien”. Tengo fotos junto a limousinas festiveras, con Terele Pávez, con James Dean de cartón y cazadora roja, con el avispero de cámaras de televisión aburridos en las escaleras del hotel y con señores y señoras, ya lo siento, que incluso ganaron Conchas y cuyo nombre se nos ha olvidado.

He vuelto a revisar mi álbum –de papel– y, qué quieren, la única imagen que hoy me hace triunfar es la que tengo con un hombre de traje negro y camisa blanca de cuello bien planchado, barba de tres días y sonrisa seductora que se llama Miguel Angel Silvestre. Sí, estubo con El Duque; me besó y olía a menta. A chicle de menta.



PANDORANIN KUTUSU (PANDORAREN KAXA) • Turkia-Frantzia-Alemania-Belgika
Yesim Ustaoglu (zuzendaria) • Tsilla Chelton, Derya Alabora, Onur Ünsal eta Övül Avkiran (aktoreak).

Memoria galduaren azken kondarrak berreskuratuz

Mitologia grekoan, Pandora da munduko lehen emakumea, jainko guztien dohainez betea. Giza gaitz eta zoritxar guztiak barruan zituen kaxa zeukan. Epimeteoren ezkondu eta honek kaxa ireki egin zuen: munduan zehar gaitz guztiak zabaldu ziren orduan eta kaxaren hondoa itxaropena baino ez zen gelditu. Hala, metafora klasiko hauze baliatu du Ustaoglu zuzendariak erdi mailako turkiar familia baten gorabehera gazi-ge-

zak irudikatzen, alzheimer gaitzaren ekintzek egoera leherraziko dutelarik.

Gau batez, berrogeita piku urteko hiru anai-arrebak dei bat jasoko dute Istanbulen: haien ama adindua Itsaso Beltzean duen etxetik desagertu da. Hirurak abiatuko dira amaren bila eta alde batera utziko dituzte, momentuz, beren arazoak. Laster geratuko dira agerian hiruen ar-

teko tentsioak, Pandoraren kutxa ireki bailitza.

1999. urtean, *Journey to the Sun* filmarekin nazioarteko ospea iritsi zitzaion Ustaogluri, zeinak, oraingo honetan alienazio eta isolamenduzko istorio bat ehundu baituen. Filmeko protagonistek, andre xaharrak eta bilobak izan ezik, "gizarte garatuen gaitza sufritzen dute; gaztetako idealismoa galdu eta konformismoan murgilduta bizi dira. Errealitatearen zentzua galdu dute eta hurkoarekiko daukaten jarrera arreritiz eta hipokresiaz beterik dago", azaldu zuen zuzendariak.

Tonu poetikoa

Istanbulen zalapartak eta mendialdeko lasaitasunak bikain adierazten dituzte memoria galtzeko zorian dagoen andre adindunaren eta hirian zapuztuta bizi diren haren

seme-alaben bizimodu erabat kontrajarriak. "Filmeko paisaia ezbedinek pertsonaien egoera psikologikoak adierazteko baliatu ditut. Halatan, tonu poetikoa eman diot istorioaren kontaketa, ezagutzen ditudan toki eta bizitza errealean xehetasunak ugari erabiliz".

Alzheimerdun amonarengatik duen Tsilla Cheltonen antzezpena azpimarratu zuen zuzendariak, haren indarra esaldi bakar batean laburbilduz: "Oroimena galtzen du, baina nahikoa indar eta adore badauzka hiltzera nora joan nahi duen jakiteko". **S.B.**

Opening the box

The Turkish director Yesim Ustaoglu is in San Sebastián to compete in the Official section with her film *Pandora's Box*, which reflects the insuperable generation gap between an old woman and her three children who are forced together to go and look for her when she unexpectedly disappears from her home on the Black Sea coast. At the press conference she gave yesterday after the screening of her film, she wanted to stress that the old lady, played by Tsilla Chelton, who has accompanied the director to San Sebastián, loses her memory but still has enough mental strength to know where she wants to die: in her village by the Black Sea.

Conflicto intergeneracional

La cineasta turca Yesim Ustaoglu abraza el drama familiar, un género muy presente en esta Sección Oficial, con su nuevo trabajo, *Pandora's Box*. El abismo intergeneracional que separa a una anciana de sus tres hijos sale a relucir cuando se ven obligados a reunirse ante un acontecimiento inesperado. Los hermanos, que a duras penas controlan sus conflictos personales, muestran en esta cinta menos lucidez que su anciana madre, enferma de Alzheimer y a la que la sociedad actual le resulta grotesca, sobre todo cuando se ve obligada a dejar su apacible vida en las montañas para trasladarse al Estambul moderno. "Aunque pierde la memoria, tiene la suficiente fuerza para saber dónde quiere morir", apuntó la directora en relación al personaje interpretado por una entrañable Tsilla Chelton.



Övül Avkiran, Derya Alabora, Yesim Ustaoglu, Tsilla Chelton eta Onur Ünsal filmeko taldekideek Zinemaldiko kuboia ireki zuten.

Gorka ESTRADA

MEDIA  A programme of the EU

Un programa de apoyo al desarrollo de la industria audiovisual europea

INDUSTRIA + CREATIVIDAD

MEDIA Antena Euskal Herria
 C/ Ramón María Lili, 7 1º B
 E-20002 San Sebastián
 Tel.: 943 32 68 37
 info@medieusk.eu
 www.medieusk.eu

 EUSKO JAURLARITZA GOBIERNO VASCO





EL PATIO DE MI CÁRCEL • España

Belén Macías (directora) • Tatiana Astengo, María Pau Pigen, Blanca Portillo, Ana Wagener, Verónica Echegui, Violeta Pérez, Natlia Mateo y Leticia Sola (actoras)



Las reclusas de *El patio de mi cárcel* con la directora Belén Macías.

Íñigo IBAÑEZ

You really should have seen those jailbirds act

Belén Macías, the director of *El patio de mi cárcel*, and several of her actresses appeared before the press yesterday after the screening of her film in the Official Section. Belén Macías comes from the world of theatre and short films and in her first full-length film she has chosen a powerful story about the inmates of a women's prison. "I remembered a theatre group made up of female prisoners that I had seen perform once. After getting in touch with Elena Cánovas, the director of the group, I began to give shape to the characters. Apart from the Cánovas's character, all the other roles are fictional," she explains. The casting process was really demanding: Before she started shooting they spent a month and a half rehearsing and this created a real sense of unity among the cast.

El patio de mi cárcel... es particular

Tras abrirse la puerta, comparecieron las reclusas. Las actrices de *El patio de mi cárcel* se presentaron orgullosas a la rueda de reconocimiento para explicar su experiencia penitenciaria y enfrentarse al tercer grado de los periodistas. Las fotos para las que posaron, tampoco formarán parte de ningún expediente carcelario. Seguro que lo agradecen.

La directora del filme, Belén

Macías, que proviene del teatro y el cortometraje, se ha decantado en su primer largo por una potente historia. "Me acordé de un grupo de teatro compuesto por reclusas a las que había visto actuar en cierta ocasión. Tras ponerme en contacto con Elena Cánovas, la directora del grupo, comencé a perfilar los personajes".

La película que comienza su andadura en 1985, cuenta los

acontecimientos que protagonizó el grupo teatral Las Yeses. "Excepto el personaje de funcionaria penitenciaria que interpreta Candela Peña, inspirada en Elena Cánovas, todos los demás son absoluta ficción", recalca la directora. "Creamos perfiles completamente nuevos".

Un exigente casting eligió a las actrices. "Antes de comenzar el rodaje estuvimos un mes y medio

ensayando, y ahí se formó un bonito caldo de cultivo. Todas hicimos piña. Creo que esa sensación de unión también la podrá percibir el espectador cuando vea la película". Dirigir a tantas 'reclusas' -10 actrices principales- no fue ninguna condena para Macías. "Aunque la puesta en escena no fue nada fácil, fue un rodaje maravilloso".

Las actrices, por su parte, trabajaron de forma muy particular cada personaje. Verónica Echegui -Isa-, conoció en un centro de desintoxicación a una toxicómana madre de una niña -igual que ella en el filme- que le ayudó a enriquecer su personaje. Lo mismo hizo Ana Wagener -Dolores- contactando con una mujer de la co-

munidad gitana del extrarradio de Madrid. Todas las actrices se mostraron felices con el personaje que han encarnado.

Dos de ellas -Verónica Echegui y Violeta Pérez- juegan asiduamente en el filme, para evadirse de la rutina carcelaria al "Yo me quito...", distracción que consiste en eliminar aspectos de la vida que no les gustan. Tras la experiencia penitenciaria, Violeta Pérez, "quitaría" muchas cosas de las cárceles. "La masificación, a los enfermos mentales para que fueran atendidos en otros centros, la suciedad y a muchísimas personas que no deberían estar ahí". Todas impulsarían en las prisiones talleres de teatro por su apropiada función terapéutica. **EZPALA**

EL PROTAGONISTA DEL AÑO 2008/2009



FELIX LINARES LA NOCHE DE...



PERLAS

HUNGER



Liam Cunningham -con micrófono- y Michael Fassbender, en el coloquio del Kursaal.

Iñaki PARDO

Michael Fassbender: «El reto era trasladar al público al interior de la prisión»

Hunger, la película del británico Steve McQueen centrada en la huelga de hambre que los presos republicanos irlandeses, liderados por Bobby Sands, protagonizaron en la prisión de máxima seguridad de Maze en 1981, cosechó ayer una prolongada salva de aplausos tras su presentación en

el Kursaal. Otro tanto cabe decir de las intervenciones que, en el posterior coloquio, protagonizaron los actores Michael Fassbender y Liam Cunningham, que agradecieron el interés demostrado por el público, que, terminada la proyección, seguía abarrotando prácticamente la sala.

La película ha sido calificada con adjetivos como dura, cruda o claustrofóbica. "Eso es precisamente lo que buscaba el director, trasladar a los espectadores al interior de la prisión, de modo que pudieran percibir todas las sensaciones; yo diría que incluso el hedor", afirmó Fass-

bender. "Esa crudeza no impide en absoluto que, en mi opinión, McQueen haya realizado una auténtica obra de arte", añadió.

Fassbender, que encarna a Bobby Sands, aseguró que participar en la película ha sido toda una experiencia. "Dudo que vaya a interpretar un papel tan importante en la vida", afirmó. El trabajo ha sido intenso e incluso su caracterización física es espectacular, pues no en vano adelgazó hasta los 59 kilos para interpretar los últimos momentos de Sands.

Cunningham, que da vida a Dom, un sacerdote que intenta convencer al preso de que desista en su empeño, destacó que la de *Hunger* es más una historia humana que política, aunque, evidentemente, con un conflicto de fondo. "Yo diría que refleja cómo una mala política puede tener consecuencias lamentables sobre las personas".

Habla de las condiciones en que vivían los presos republicanos, diez de los cuales murieron en aquella protesta, pero no elude que, mientras duró, el IRA mató a dieciséis funcionarios de prisiones. "En ese sentido -dijo Cunningham-, lo que muestra la película es lo que pasa cuando el diálogo no funciona, es decir, la violencia. La única situación aceptable en política es que las personas hablen las unas con las otras".

Interpelados durante el coloquio sobre si están al corriente de la actual existencia de presos vascos en huelga de hambre, ambos manifestaron estarlo. "Y también -añadió Fassbender- de lo sucedido este fin de semana (en referencia

a los atentados de ETA) y de las relaciones históricas entre Irlanda y el País Vasco. Hay que hablar, no hay otra solución".

Reconocieron que, hace apenas unos años, en Gran Bretaña hubiera sido imposible hacer una película como ésta. "Estas cosas sólo se pueden hacer cuando la herida está un poco cerrada -señaló Cunningham-. Hoy en día, Bobby Sands es un personaje odiado y amado a partes iguales, pero con la particularidad de que concita en torno a sí a personas de ambas comunidades. La cuestión es que todos tenemos una responsabilidad con los otros, que es el respeto. Y hay que tender un puente con la otra parte del conflicto. Existe un personaje en el filme, un funcionario de prisiones, que simboliza precisamente esa necesidad".

Los diálogos en *Hunger* son mínimos y, sin embargo, Fassbender y Cunningham protagonizan una conversación ininterrumpida de varios minutos prácticamente en un solo plano. A través de él, tanto Sands como el sacerdote expresan sus convicciones. "El reto estaba en hacerlo con tal intensidad que el público quedara atrapado; fue como un combate de boxeo", confesaron.

Hunger es el primer largometraje como director y guionista del reputado artista británico Steve McQueen, que con este trabajo obtuvo la Cámara de Oro de la sección Un Certain Regard en el último festival de Cannes.

M.A.

BEREZIAK

ER SHI SI CHENG JI / 24 CITY eta HE SHANG DE AI PING / CRY ME A RIVER

Jia Zhang Ke-ren film baten orde, bi

Zinemaldiak aurkeztu zituen atzo Jia Zhang Ke zuzendari txinatarraren bi film, *Er shi si cheng ji/24 City* eta *He shang de ai ping/Cry Me a River*, aurten Caneseko eta Veneziako sail ofizialetan hautatuak, hurrenez hurren.

Er shi si cheng ji/24 City film luzea da. Estatuko 420 zenbakidun lantegiaren berri ematen du. Desagertze dago, eta orubean 24 City izeneko luxuzko auzo bat eraikitze asmoa dute. Hainbat pertsonen testigantzen bidez. Jia Zhang Kek lantegiaren historiaren berri eta, azken batean, Txinako historiaren zati garrantzitsu baten berri ere ematen du.

Joan Chen aktorea, aurten Zinemaldian Altadis-Zuzendari Berriak saileko epaileburua, filmean parte hartzen duten pertsonetako bat da. Jia Zhang

Joan Chen: «Txina oso azkar aldatzen ari da eta aldaketa hori islazten da filmean»

Kek etortzerik izan ez duenez, Chenek berak aurkeztu zuen *Er shi si cheng ji/24 City* Principe 9 aretoan.

"Filmak -esan zuen- bi belaunaldi islatzen ditu, komunismoaren esperantza bizi izan zuena eta beste esperantza bat bizitzen ari den egungo belaunaldiarena. Gaur egungo Txina-

ri egindako begiratu ere bada. Izan ere, Txina oso azkar aldatzen ari da, eta aldaketa horrek badu kosterik. Hori ere islatzen da filmean.

He shang de ai ping/Cry Me a River, berriz, film laburra da, hemeretzi minutukoa. Unibertsitatean ikasketak bukatu eta hamar urtera, lau lagun berriz elkartuko dira. Bi neska eta bi mutil dira, garai batean bi bikote osatu zituztenak. Elkarreko sentimenduak ez dira aldatu, baina hamar urte ez dira alferrik pasatu eta ezer ez da berdin.

Jia Zhang Ke-ren bi filmok Zinemaldian ikusteko azken aukera gaur izango da, 16.00an, Kursaalera kubo handian.

M.A.

Montse G. CASTILLO



Joan Chen aktoreak aurkeztu zuen Principe 9an Jia Zhang Ke-ren emanaldia.



ZUZENDARI BERRIAK

DERRIÈRE MOI



Ustezko glamourra eta galbidea

Sinopsirik irakurri ez bada, kostatzen da *Derrière moi* filmaren istorioan sartzea; hasieran ez dugu ulertzen bakar-bakarrik bidaiatzen ari den emakumea zertan ari den, zer bilatzen duen, baina piskanaka-piskanaka konturatzen joanen gara zein ikaragarria den bere helburua: adin txikiko bat galbidera eramatea, prostituzioaren munduan sarraztea. Prozesu hau guztia, gainera, oso modu hotzean kontaktzen zaigu denbora guztian. Kontatzeko modu honek areagotu egiten du ikuslearen amorrua. Pelikula bat besterik ez da, jakina, baina zine mota honek gehienetan munduan gertatzen dena isladatzen du, eta zenbat neskatok ez ote diren antzeko egoera batean egonen, "glamour"-ez beteriko mundu bat aurkituko dutela sinetsita errealitatean putetxe batera daramatzatenean.

Honengatik guztiarekin, itxura batean egoera gogorrik ez badago ere, oso errealitate gordina erakusten du Rafaël Ouellet zu-

zendariak. Joku bat ematen du denak, ehiztariak –prostituzioa utzi nahi duen emakumeak– bere biktimaren konfidantza bereganatu behar du, adiskidetu, eta ondoren neskatoa bere ingurutik aterarazi. Prozesu hau oso modu zehatzean erakusten zaigu, eta ikuslearengan sortzen den artegatasuna ikaragarria da, berehala ulertzen baita amua irentsiz gero –eta irentsiko du, seguro–, neskatoarenak egin duela.

Debate sutsuak sortzen ditu gizartean prostituzioak. Batzuk uste dute besterik gabe debekatu beharko litzatekeela eta bezeroen kontra jo; beste batzuk, ordea, legezkatzearen alde azaltzen dira zalantzarik gabe emakumeek beren gorputzekin nahi dutena egiteko duten eskubidea aldarrikatuz, nahiz eta egunkarietan oso maiz agertzen diren beren burua prostituitzera behartzen dituzten emakumeen kasuak. Eztabaida horien guztien gainetik, nolabaiteko adostasua-

na dago gizartean adin txikikoen inguruan; hala ere, umeak eta gazteak egunero behartzen dituzte nahi ez dituzten sexu harremanak izatera, eta ez bakarrik Tailandian edo herrialde txiroetan, pelikula kanadiar honek modu ezin argiagoan erakusten duenez.

Ez dago salaketa ozenik filme honetan, eta ez du behar. Salaketarik gabe ere hotzikarak sentiarazten ditu nerabea seduzitu nahian erabilitako estrategia maltzurak. Alde horretatik, pelikula eraginkorra da *Derrière moi*, pentsatzekoa baita horixe lortu nahi duela, ikuslearen izua egoera ikaragarri baten aurrean, eta horreterako ez du izugarrikeria handirik behar izan.

Bi emakumeren arteko harremanaren eta gezur baten inguruko istorioa baino askoz gehiago da *Derrière moi*, eta horregatik uzten gaitu pentsatu bukatu eta gero ere. Horrek asko adierazten du pelikula honen alde. **M.B.**

PERLAS

TOKYO SONATA

Un hogar destruido y renacido de sus cenizas



En cierta forma, *Tokyo Sonata* es la historia de una catarsis, de la destrucción y del posterior resurgimiento de una familia tradicional japonesa, de unos hechos cotidianos que por causa del azar alcanzan un punto de dramatismo, pero sin llegar a la desesperación. Y todo, la muerte y la reconstrucción del núcleo familiar, sucede sin ruido, sin estridencias, de una forma natural, lo que indica, entre otras cosas, que Kiyoshi Kurosawa ha contado con un excelente guión.

El arranque de *Tokyo Sonata* recuerda a *L'emploi du temps*, la película de Laurent Cantet basada en hechos reales y en la que un hombre hace creer que va todos los días al trabajo, cuando simplemente se limita a pasar las horas sin hacer nada. Pero en este último caso el desenlace era bastante más dramático que en el de la película de Kurosawa, donde, además de un final más optimista, hay unos cuantos toques de humor. Por otra parte, aquí no es el padre de familia el único al que le van mal las cosas

desde el principio; los dos hijos tampoco parecen estar muy a gusto en el ambiente familiar, ya que el mayor casi ni se molesta en pasar por casa, y al pequeño, un chaval lleno de sana rebeldía, su padre le prohíbe estudiar piano, su verdadera vocación. La única que parece sentirse a gusto en su piel es la madre, pero, como es natural, terminarán por afectarle los malos rollos del marido y los hijos. Y no es extraño; a ver quién no acaba tocado con un marido que te hace creer que va al trabajo y se queda deambulando por la calle, un hijo que quiere irse a luchar con los marines norteamericanos en Irak y otro hijo que roba el dinero para aprender lo que sus padres le han prohibido.

Las situaciones absurdas se irán complicando poco a poco hasta límites que rozan el absurdo, pero siempre bien manejadas por el director. Además de contar la debacle de esta familia, *Tokyo Sonata* describe una sociedad japonesa muy distinta de la que siempre nos habían mostrado; en Occidente siempre se había pensado que en Japón no existía el paro, que los trabajadores estaban ligados a la misma empresa desde el día de su nacimiento hasta el de su muerte y que los empleos eran prácticamente hereditarios, que los hijos respetaban y veneraban a sus padres de forma exagerada, y que el orden y la ley imperaban en el país sin necesidad de ningún tipo de represión. Pero no es así: la crisis –la anterior a esta última– llegó hace tiempo al mercado de trabajo nipón, y la globalización ha cambiado de una forma importante la forma de pensar y de ser de gran parte de la juventud. El país es otro, pero probablemente todos los países han cambiado en unos pocos años más que en siglos de historia. Por lo general, ningún tiempo pasado fue mejor, y además, como muestra esta película, siempre hay una posibilidad de regeneración, de resurgir de las propias cenizas y salvar al menos una parte del mobiliario. **M.B.**

GET-TOGETHERS



Let's talk about films...

The Victoria Eugenia Theatre Club celebrates its second year as host of the Zabaltegi informal get-togethers. Structured as a TV programme, this event is presented by journalist Juan Zavala, who has many years of experience working in radio programmes about cinema. Zavala briefly interviews each of the members of the films invited to participate in this daily event at 2pm. The contributions, accompanied by live piano music played by Juantxo Zeberio, are interspersed with relevant clips from the films that the guests are presenting. Each session is broadcast live by Telefestival.

After the presentation, the filmmakers taking part in the Zabaltegi section have the chance to mingle with the media and accredited professionals in a relaxed atmosphere to talk about their work over some *haute cuisine pintxos* and a drink. This platform is the perfect context to network and exchange opinions, as well as business cards. **A.R.**

Juan Zavala interviewing filmmakers at the daily Zabaltegi get-togethers.

Inigo IBAÑEZ



PERRO COME PERRO



Carlos Moreno.

Gorka ESTRADA

Carlos Moreno: «Esto es Colombia pero, sobre todo, un thriller policíaco»

Perro come perro es el primer largometraje del colombiano Carlos Moreno, natural de Cali (Colombia). Formado en la Facultad de Audiovisuales de la Autónoma de Barcelona, Moreno procede del cine publicitario, y su trabajo como realizador se ha centrado hasta ahora en los documentales.

“No es una película sobre Colombia”, advierte, ni pretende retratar una sociedad, ni hablar de Colombia ni de Latinoamérica, sino sobre la condición del ser humano, porque la codicia, la ambición y la venganza son temas universales. “La historia refleja la locura que produce el dinero, ese agujero negro al que lleva la ambición desmedida, y de eso trata la película. Lo que pasa es que en la acción están los temas de las drogas, los sicarios y, además, arbitrariamente ocurre en Cali, porque yo soy de Cali y porque los que queríamos hacer la película somos de allá; pero esta historia puede ocurrir per-

fectamente en Nueva York, en Madrid o ¿por qué no? en San Sebastián”.

Un thriller tropical

Cuenta Carlos Moreno que la historia procede “de un relato de mi amigo Alonso Torres, “Los malditos”, pensado para una novela, pero que convertimos en guión de cine, y quisimos hacerlo como lo que más nos gusta: contar un thriller con humor negro y que ocurriera en Cali”. La película se presentó en el Festival de Cine Independiente de Sundance, donde sus evocaciones al vudú y su especial atmósfera le valieron el calificativo de “thriller tropical”, una denominación ante la que Moreno no sabía “si sentir rabia o sentir orgullo por haber inaugurado un género nuevo, sin darme cuenta”.

Después de Sundance, la película se ha presentado en Miami, Munich, Montreal, Gramado (Brasil), Lima, Monterrey y el festival de Guadalajara, donde Marlon Moreno logró el Premio al

Mejor Actor. También ha sido seleccionada para representar este año a Colombia en la carrera a los Oscar de Hollywood y, después de Donostia, continuará hacia Biarritz y Madrid.

Moreno visita el Festival acompañado del productor Diego Ramírez, quien destaca la importancia de las aportaciones privadas en la financiación de la película, gracias a la nueva Ley del Cine de Colombia que ofrece ventajas fiscales a los inversores. “En ningún lugar es fácil hacer cine, pero en Colombia hemos pasado de tener cero películas al año, a tener quince, y yo creo que eso hay que agradecerlo a esa ley, que ha democratizado la producción”. **P.Y.**

N. de la R. : En el nº 3 del Diario del Festival se deslizó por error un cambio en el apellido de la productora de la película *El olvido*, que dirige Hedy Honigmann. Su nombre correcto es Carmen Cobos.



LLEVAMOS EL CINE MUY DENTRO

Transporte Oficial del Festival de San Sebastián



TONY MANERO



Larraín presentó ayer su película en el Festival.

Karlos CORBELLA

Pablo Larraín, director: «Quien espere una película kitsch, se equivoca»

“Quien espere una película pop, kitsch, una comedia negra, una película simpaticona, se equivoca, no van a ver eso”. Así presenta el chileno Pablo Larraín

(Santiago de Chile, 1976) su película *Tony Manero*, una historia ambientada en los años de la dictadura de Pinochet y protagonizada por un bailarín que

te y agresiva influencia de la cultura norteamericana en nuestra sociedad y, al mismo tiempo, como una metáfora de la impunidad y la violencia irra-

imita a John Travolta en un sórdido café cantante.

“Es el retrato de Raúl Peralta, precisa Larraín, un personaje extraviado cuyo anhelo es parecerse a otro que es un icono gringo que representa al *working-class hero*, y su sueño es el sueño americano. Raúl cree que transformarse en Tony Manero es también posible para él y, en ese sentido, su baile es el baile de todos nosotros.”

Pablo Larraín quiso hacer una evocación de la época, animado por la proximidad en el tiempo y la abundancia de testimonios directos de aquellos años. “La historia surgió -relata-, con idea de hacer una metáfora que opere como alegoría, a partir de lo que estaba pasando en Chile en aquellos años, sobre la fuer-

te y agresiva influencia de la cultura norteamericana en nuestra sociedad y, al mismo tiempo, como una metáfora de la impunidad y la violencia irra-

Cine en Construcción 13

Para finalizar su película, Pablo Larraín contó con la ayuda que le concedió el pasado año Cine en Construcción 13 de Toulouse, lo que le permitió completar las labores de posproducción: “fue un apoyo vital para el filme, subraya, con profesionales de categoría mundial que nos ayudaron a poder terminarla y exhibirla”.

Fue estrenada en Cannes, en la Quincena de Realizadores, y en Toronto, donde tuvo muy buena acogida, y ha sido exhibida en salas en Francia, Italia, Inglaterra, Brasil Argentina, Nueva Zelanda y Australia.

El director se muestra sorprendido y desbordado por la buena aceptación de la película: “La hicimos un grupo pequeño y con muy pocas expectativas, y todo lo que está pasando es maravilloso”, asegura. En el mundo de los festivales, la crítica la ha tratado muy bien y en Chile sigue en la cartelera, tras recibir el premio a la mejor película y el premio del público en el Festival de Cine de Santiago.

Tony Manero tiene una atmósfera y un tono especiales: “Creo que la fuerza de la película radica en que es un retrato de la alienación de un hombre en una cotidianeidad patética con violencia y cierta rabia, y en que tie-

Travolta as a metaphor for Pinochet

The Chilean director, Pablo Larraín, whose film *Tony Manero* is set in the Pinochet years and features a John Travolta impersonator in a sordid café, warns people not to expect a charming slice of kitsch. What he really wanted to do was, “to provide a metaphor that would work as an allegory, based on what was happening in Chile at that time, about the aggressive influence of US culture on our society, and as a metaphor for the impunity and inhumane irrational violence of Pinochet’s dictatorship.”

Pablo Larraín was able to finish off his film thanks to the help of Films in Progress 13 in Toulouse and since then it has been shown at Cannes, Toronto and has been released commercially in numerous countries where it has generally been well received.

ne un paisaje mental que engancha todavía con mucha gente de ese tiempo que aún está viva.” En realidad, concluye, la película es bastante seca y opaca, y presenta la vida de un ser humano extraviado, en el que creo que tal vez muchas personas pueden encontrar algo de sí mismos”. **P.Y.**

El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu





Foto de familia de los directores y productores de las películas seleccionadas junto con Mikel Olaciregui y Esther Saint-Dizier

Iñaki PARDO

Cine en Construcción, un label de calidad para las nuevas películas

Mikel Olaciregui, director del Festival, y Esther Saint-Dizier, presidenta de los Rencontres Cinémas d'Amérique Latine de Toulouse, presentaron ayer la edición número 14 de Cine en Construcción, que continuará hoy y mañana con la proyección en la sala de Actos de Kutxa de las seis películas seleccionadas este año.

Con ellos estuvieron en el Kur-saal los directores y productores de los seis largometrajes que proceden de Argentina, Chile, México y Nicaragua, y han sido elegidos entre 64 proyectos firmados por equipos de veinte países diferentes.

El director del Festival evocó la primera edición de la iniciativa,

y destacó el nivel que ha ido adquiriendo en sus catorce convocatorias y la calidad de los proyectos. Este año, el Festival de Cannes ha reconocido el talento surgido en Cine en Construcción al seleccionar tres películas que previamente habían participado en este programa: *A festa da menina morta*, de Matheus Nachter-

gale, de Brasil en *Un certain regard*; *Acné*, de Federico Veiroj (Uruguay/Argentina/España/México), en la Quinzaine des Réalisateurs, y *La extranjera*, de Fernando Díaz (Argentina), que participó en Cinémas du Sud.

"Hay una industria -dijo Olaciregui- que apuesta por estas películas y festivales que están

observando lo que hacemos para programar estos trabajos. Cine en Construcción ya no es sólo una plataforma para poder terminar las películas, añadió, sino que se ha convertido en un cierto sello de calidad, un label para que los filmes que salen de aquí tengan un recorrido prácticamente garantizado". **P.Y.**

PROGRAMA

MARTES 23 (SALA KUTXA C/ ANDIA)

- 10:00** Proyección
ÁRTICO, de Santiago Loza (Argentina 78 min) (Subt. inglés)
- 12:00** Proyección
LA NANA, de Sebastián Silva (Chile 117 min) (Subt. inglés)
- 16:30** Proyección
LA YUMA, de Florence Jaughey (Nicaragua - México 90 min) (Subt. Francés)

MIÉRCOLES 24 (SALA KUTXA C/ ANDIA)

- 10:00** Proyección
EL ÁRBOL, de Carlos Serrano Azcona (México 70 min) (Subt. inglés)
- 12:00** Proyección
NORTEADO, de Rigoberto Perezcano (México 95 min) (Subt. inglés)
- 16:30** Proyección
ILUSIONES ÓPTICAS, de Cristián Jiménez (Chile-Portugal-Francia 105 min - Nuevo montaje) (Subt. inglés)
- 21:30** **Entrega de premios CC14** en el Hotel María Cristina (Salón Elcano)



UN AÑO MÁS CONSTRUYENDO
EL MEJOR CINE



Horizontes Latinos
56 Donostia Zinemaldia
Festival de San Sebastián





El mundo a tu alcance.

Elige un destino y te llevamos. Porque somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Porque gracias a la alianza **oneworld** cada día somos más grandes. Y porque nos esforzamos por ofrecerte la atención y el servicio que te mereces. Con Iberia el mundo es tuyo.

IBERIA 

iberia.com



266.000 profesionales para atenderle en 142 países: **oneworld**



Japón en Negro visto por cuatro de sus maestros



Hayashi, Mochizuki, Kurosawa y Harada caminando hacia la presentación de Japón en Negro.

Iñigo IBAÑEZ

Aunque la retrospectiva Japón en Negro se puso en marcha el día de la inauguración del Festival, fue ayer cuando se presentaron oficialmente las 43 películas que la componen, así como el libro del mismo nombre editado por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián.

En la rueda de prensa, los maestros del *film noir* japonés Kiyoshi Kurosawa, Masato Harada, Rokuro Mochizuki y Kaizo Hayashi, que acudieron juntos al Kursaal con motivo de esta cita, destacaron la unicidad de la retrospectiva a nivel mundial. También Roberto Cueto, coordinador del libro *Japón en Negro*, dijo que "se trata de una oportunidad única de ver estas 43 obras juntas" y que responden a una selección realizada durante todo un año en "estrecha colaboración entre profesionales de Japón y España".

Kiyoshi Kurosawa, director de *Tokyo Sonata* (Zabaltegi-Perlas) y de *Serpent's Path* (Japón en Negro) destacó que el Festival de San Sebastián es "el primero en percatarse de que un cierto número de películas japonesas se pueden etiquetar bajo este distintivo". Su compañero de profesión Masato Harada, miembro del Jurado Oficial y autor de la película *Jubaku: Spellbound* (Japón en Negro), recaló que "efectivamente, en Japón no existe una conciencia de un *film noir* japonés, pero sí existe una conciencia de cierto hermanamiento conceptual".

Kaizo Hayashi, que añade a la retrospectiva su filme *The Most Terrible Time In My Life*, subrayó que a pesar de lo que se diga "la existencia del *yakuza eiga* (el cine de gangsters nipón) no es óbice para descartar el desarrollo del género negro en Japón". Rokuro Mo-

chizuki agradeció, por su parte, "no sólo poder mostrar *Onibi - The Fire Within*, sino también "que nos hayan brindado la oportunidad de ver la diferencia que hay entre nuestras películas y las que hacían los directores que trabajaron incluso antes de que nosotros nacieramos".

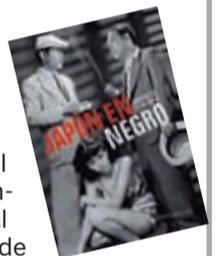
Nos aconsejan

Ninguno de los cineastas repitió un título a la hora de recomendar una de las obras. Masato Harada se decantó por *El infierno del odio* y *La juventud de la bestia*; Kiyoshi Kurosawa por *I Saw The Killer*; Rokuro Mochizuki eligió *Battles Without Honor And Humanity*, y Kaizo Hayashi *A Diary of Chuji's Travels*.

Itziar OTEGI

Un complemento útil

El libro *Japón en Negro*, editado por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, está preparado para "satisfacer la curiosidad que despierta la retrospectiva en los espectadores", explicó el coordinador del libro Roberto Cueto, y destacó que "se ha escrito en absoluto régimen de cooperación España-Japón".



LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

THE 893 GANG (893 GURENTAI, 1966)

Bande à part

En Japón, la *Nouvelle Vague* no fue patrimonio exclusivo de su réplica nipona, la *Nuberu Bagu*, y de los directores adscritos a ella (Nagisa Oshima, Masahiro Shinoda, Hiroshi Teshigahara ...), su influencia también es plausible en más que competentes *storytellers*, dentro del férreo sistema de estudios, como Kinji Fukasaku, véase *Blackmail is my Life* (*Kyokatsu Koso Waga Jinsei*, 1968), o *Sadao Nakajima*, con el filme que nos ocupa.

La principal consecuencia de este "afrancesamiento" será el alejamiento del *yakuza eiga* de su enclave natural, Kioto, en beneficio de marcos más modernos y de rodajes a pie de calle, *in situ*, caso de Tokio en *The 893 Gang*. Un cambio de estéticas y dinámicas que augura las del setentero *jitsuroku eiga* (*yakuza* realista), en una operación similar a la que perpetró, según Raymond Chandler en su ensayo "El simple arte de matar", el novelista Dashiell Hammett cuando "sacó el asesinato del jarrón veneciano y lo dejó caer en el callejón".

De facto, la ritual y obligada presentación de un *yakuza* a otro miembro de la "honorable sociedad" pierde la solemnidad del *ninkyō eiga* (espíritu caballeresco) al tener lugar, de manera improvisada y poco protocolaria, en oscuras *mean streets*, solapándose el parlamento del *yakuza* con el traqueteo de los trenes elevados a su paso. La desmitificación de Nakajima sobre tan idealizado género, la lleva al punto de no focalizar la película en un clan *yakuza* al uso, sino en un grupo de *gurentai* (denominación para el nuevo tipo de criminalidad organizada surgida en la posguerra) de medio pelo con pretensiones.

Muy elocuente al respecto resulta el plano final de la banda perdiéndose entre la masa anónima de peatones, en pleno centro de Tokio, mientras trapaichean con una colilla recogida del suelo, cual fellinianos *vittelloni*.

Ignacio HUIDOBRO

I, THE EXECUTIONER (MINAGOROSHI NO REIKA, 1968)



Exploitation noir

Placeres culpables cinematográficos los tenemos todos, el novelista James Ellroy (*L.A. Confidencial*, *La dalia negra*) también. En una extensa entrevista, Ellroy reivindicaba, por ejemplo, la olvidada *Vivir y morir en Los Ángeles* (William Friedkin, 1985) y, especialmente, la figura de Charles Bronson, en detrimento de Clint Eastwood, en filmes tan poco "nobles" como *Ciudad Violenta* (Sergio Sollima, 1970), *El Luchador* (Walter Hill, 1975), y su preferida, *El justiciero de la ciudad* (Michael Winner, 1974).

Precisamente, al igual que este último título, *I, The Executioner* entra dentro del políticamente incorrecto subgénero de los justicieros y vengadores urbanos, cayendo esta vez el ajuste de cuentas de rigor sobre cinco adineradas mujeres que abusan sexualmente de un retrasado mental, provocando su posterior suicidio. Contado así, *I, The Executioner* podría parecer una versión tokiota, *hard* y extrema de la serie "Sexo en Nueva York", pero gracias a la dirección y al talento de Tai Kato

para hacer, como decía Jacques Tourneur, con lo que le daban el máximo posible, podemos hablar de ella como una cinta con un poder de fascinación comparable al de la coetánea *Branded to Kill* (*Seijun Suzuki*, 1967), *cult movie* con la que comparte una exquisita y dura fotografía en blanco y negro de marcado carácter expresionista, ¿o más bien "sexpressionista"?

Pequeña en sus pretensiones, grande en los logros, *I, The Executioner* nos hace añorar aquellos días en los que el cine no estaba, como hoy, en manos de "autores", la mayoría por defecto, y carente de auténticos directores dignos de tal denominación. Porque el sentido final de la presente retrospectiva Japón en Negro no es sólo descubrir este apartado del cine japonés, sino también revisar con nuevos ojos, sin legañas, el *noir* norteamericano de serie B, el *polar*, el *poliziesco*, etc. Libres de prejuicios y anatemas, ¿y por qué no empezar alquilando el dvd de *Un verano para matar* (Antonio Isasi-Isasmendi, 1972) al salir de la proyección?.

Ignacio HUIDOBRO



Guggenheim.es

Kurosawa, zinema beltza eta neorrealismoa uztartuz



Tengoku to jigoku filmaren fotograma bat.

Akira Kurosawa maisuaren zinema ezin zitekeen Japonia Beltzean atzera begirako interregarririk at geratu. *Rashomon* (1950), *Ikiru* (1952) eta *Sichinin no samurai* (1954) maisulan entzutetsuen itzalpean benetako harribitxi ilunak ezkutatzen baitira. *Yoidore Tenshi* (1948), *Nora Inu* (1949), *Warui yatsu hodo yoko nemuru* (1960) eta *Tengoku to jigoku* (1963) perla beltzak dira, apika, esanguratsuenak.

AEBetako zinema beltzaren eragina ukazina den arren, neorrealismo italiarraren zantzuak ere argi nabari daitezke maisu japoniarraren zinema beltzean; 40ko hamarraldiaren bukaeran errotatutako pelikula gordinetan, bereziki. II. Mundu Gerrak kiskalitako Japonia ilunaren baitan sortutako zinema beltza da, uherra oso, non biolentzia eta ustelkeria nagusi diren. Horrezaz gainera, gogoeta moralik ere ez da falta.

Etikak eta kezka sozialak ziprztindutako zinema beltz horren paradigma da *Nora Inu* (1949) aparta. Murakami de-

tektibeari –Toshiro Mifune– pistola lapurtuko diote autobusean. Desohoreak eragindako saminarekin aski ez balu bezala, kontzientzia alhatuko zaio lapurtutako pistola hiltzaile baten eskuetara iritsi ondoren. Hortaz, arma berreskuratzen ahaleginduko da kosta ahala kosta. Pasarte horretaz, hain justu, baliatzen da Kurosawa gerra osteko Japoniaren errai ustelak biluzi ahal izateko. Vittorio De Sica-ren *Ladri di biciclette* (1948) maisulan neorrealista gogora dakartzaten plano ilunen bitartez gaizkilez, prostitutez, lapurrez eta esperantzarik gabeko gizakiz jositako Tokioko auzune txiroetan barrena gidatzen du-eta ikuslearen begirada; salaketa sozialari leku eginez. Hala, hiltzailearen jarrera justifikatu ez arren, pobrezia usu galbidera bultzatzen duela iradokitzen da filmean. Lirismoz zauritutako azken dueluaren ostean, dektibe gaztea eta hiltzailea lore artean arnasestuka erortzen direneko eszenak filma zabalitzen duen zakur amorratuaren oroimen mikatzaz erasaten gaitu. Finean, biak dira-eta txirotasunaren biktima. Hari mehe batek baino ez ditu bereizten haien patuak.

Zinema beltz estatubatuarren eragina ageriagoa da *Tengoku to jigoku* (1963) thri-

ller ilunean. Izen handiko zapa-ta-enpresa baten akziodun nagusienetakoa da Gondo –Toshiro Mifune berriz ere–. Enpresaren jabe egitekotan dela, haren semea bahituko dute. Hasieran, ordansaria ordaintzeko prest dago. Bahitutakoa bere txoferraren semea dela ohartu bezain laster, baina, iritziz aldatuko da. Etikak pisu handia erdiesten du beste behin. Dilema moralazgarri batean aurrean jartzen du-eta Kurosawak Gondo enpresaria; gutziaren eta gizatunaren artean aukera egin beharko baitu.

Lokarri etikoa askatu ahala, prostituta, drogazale eta gaizkileen kale itsuetan harrapatuko gaitu maisu japoniarrak enegarenez. Kutsu neorrealista hain agerikoa ez den arren, bahitzzailearen eta Gondoren arteko azken elkarrizketan txirotasunaren marka saminak aurki daitezke; txabolen munduaren eta luxuzko jauregien arteko dialektika mingarriaren arrastoak, alegia. Zerua eta infernuaren arteko amildegia... Horixe da Kurosawaren zinema beltzaren aberastasunaren gakoa. Gene-roaren berezko kodeak ez ezik, gogoeta etikoa eta kezka soziala ere bere diskurtsoan barneratzeko duen gaitasuna.

Iñaki LAZKANO

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian, ametsaldian, eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzaten direlako.

56

LAGUNTZAILE OFIZIALA

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

GARA



EL LARGO DÍA ACABA

El refugio del cine y las canciones

Casi formando un díptico con *Distant Voices, Still Lives* (*Voces distantes*), la tercera película de Terence Davies, estiliza al máximo la personalísima evocación del pasado, los recuerdos y las vivencias íntimas emprendida por el director británico. La familia vuelve a ser el escenario principal de un argumento construido como retazos de la memoria e impulsos sentimentales, que tienen el cine y las canciones como

refugio para el espíritu melancólico de un chaval en el Liverpool obrero de los 50.

Un plano de una calle lluviosa abre *El largo día acaba* con uno de los travellings tan característicos de Davies: pocos han logrado como él traducir ese movimiento de cámara en pura emoción. La imagen es grisácea y triste, pero en la banda sonora suena la aterciopelada voz de Nat King Cole (antes de que Won Kar

Wai lo hiciera suyo) en una interpretación de *Stardust* que parece evocar momentos maravillosos. La cámara se dirige hacia el interior de la casa. La familia en un día cualquiera, de esos que con el paso del tiempo se convierten en momentos añorados. Bud es un chico tímido y solitario en un universo femenino, con un padre ausente porque el propio Davies necesita borrar a su verdadero y maltratador padre. Bud

encuentra en el cine un bálsamo para los miedos e incertidumbres de cada día, y Terence Davies utiliza la cadencia de la cámara deslizándose para mostrar un estado de ánimo, una forma de expresión de ese niño callado y melancólico. En *El largo día acaba* Davies es capaz de resumir todos los sentimientos de Bud con un elaboradísimo movimiento de cámara que une en total simetría los espacios de la escuela, la ca-

lle, el cine y la iglesia, envueltos en una de las maravillosas canciones de los años 50 y 60 tan queridas por Davies: *Tammy* cantada por Debbie Reynolds. Una evocación del esplendor del Hollywood de la época, desde la gris existencia de un niño en un barrio inglés sin perspectivas.

Entre el realismo y la ensoñación, entre la sofisticación máxima de la puesta en escena y la crudeza de algunos recuerdos siempre alejados del sentimentalismo, Davies va marcando una cadencia subyugante, que parece unir el ritmo de la música, el de la cámara y el de la memoria en un mismo tiempo. Pero nada tiene que ver el estilo de Davies con los habituales musicales y sus celebraciones festivas. Aquí las canciones tradicionales como "She Moves Through the Fair" y las voces de Doris Day y Judy Garland son ecos de deseos insatisfechos y de las voces que un día llenaron los pasillos y habitaciones de una casa, las calles de un barrio. Davies no necesita de grandes acontecimientos para conmovir al espectador: unos niños que observan un anochecer y los planos de las nubes sobre la canción que da título al film, le bastan para crear uno de los momentos más conmovedores del cine contemporáneo.



Bud, fascinado por el cine en *El largo día acaba*.

Ricardo ALDARONDO

TV Digital 70

Llega la nueva TV Digital de Euskaltel.

Los mejores 70 canales desde sólo **14,1** €/mes

Una tele mejor, por fin para todos.

Llama al **1717** o acércate a tu Punto de Venta Euskaltel.

euskaltel es para ti

Cuota base TV Digital 70: 20€. Se realizará un descuento del 10% en la cuota de Despega 1M (o superior) y un descuento del 10% en la cuota de la TV Digital 70 (o superior) siempre que se mantengan los 2 productos contratados, dando como resultado un precio neto del servicio de TV Digital 70 de 14,10€ para clientes con Despega 6M y de 15,70€ para clientes con Despega 1M. Estos precios son los definitivos, no son una promoción temporal. Decodificador e impuestos indirectos no incluidos. IVA del Servicio TV Digital: 7%.

PREMIO CINE EN MOVIMIENTO



Pomegranates and Myrrh, de Najwa Najjar, la gran triunfadora de Cine en Movimiento

La película *Pomegranates and Myrrh*, de Najwa Najjar, ha resultado ser la gran triunfadora de la cuarta edición de Cine en Movimiento al ser recompensada con un talón por valor de 20.000 euros, ofrecido por Mikros Image; un préstamo de 15.000 euros, destinado a trabajos de mezcla, ofrecido por Mac'tari; la posibilidad de contar con subtítulos en francés o inglés, por valor de 2.500 euros, de la mano de Titra Films y una copia de 35 mm no subtitulada, ofrecida por el Festival de Friburgo.

La película *Chou Sar?*, del director De Gaulle Eid, ha sido premiada con una conversión de formato video a formato cine por valor de 20.000 euros, ofrecida por Swiss Effects y Kodak Suisse y una copia de 35 mm no subtitulada, de la mano del Festival de Amiens.

Finalmente, la película *Le Temps des camarades*, de Mohamed Chrif Tribak, ha logrado una ayuda del Centro Nacional de Cinematografía francés, por valor de 15.000 euros, para realizar trabajos de posproducción en Francia.

Los cineastas seleccionados tendrán la posibilidad de participar en una gira anual de Cine en Movimiento en América Latina, así como en los ciclos itinerantes de Cine en Movimiento en la red internacional del Instituto Cervantes en los países árabes.

El jurado ha subrayado el excelente nivel de las películas seleccionadas en esta cuarta edición de Cine en Movimiento.

[ZINEMALDIA]²



Consigue un vídeo con el saludo más VIP y te lo cambiamos por un bono con 10 invitaciones para ir a ver gratis las películas del festival.

TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

• **De fiesta x la cara:** Queremos sorprenderte y acercarte al máximo al ambiente del festival, así que atento a nuestros concursos ya que tenemos muchas invitaciones para las fiestas que se celebran durante estas noches en la ciudad y una de ellas puede ser para ti.

• **The Zinemaldi:** Tras una ardua selección entre varios candidatos, hemos elegido a un lector como blogger de Zinemaldia 2. Se trata de Pablo Ibarburu y promete no dejar a nadie indiferente ni dejar detalle por contar, ya que tiene acceso a todos los rincones del certamen.

• **Yo estuve allí:** Tú eres el protagonista del Zinemaldia. Tus impresiones, tus críticas, tus comentarios y tus anécdotas tienen cabida en esta sección. Nuestras reporteras recorren cada rincón para que tú opines.

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/zinemaldia-2008/tu-festival/>

ENVÍANOS TUS FOTOGRAFÍAS CON LOS FAMOSOS QUE TE ENCUENTRES POR DONOSTIA

Construyendo el futuro del cine

Con el cine español [más que nunca]

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

Servicios Integrados

Revelado de Negativo
Digital Intermediate
Telecinado
VFX
Subtitulado
Cinevator Direct to Print
Repicado de Sonido
Tiraje de copias

TECHNICOLOR
by **THOMSON**



Technicolor Entertainment Services Spain, S.A.

C/ José Isbert, 6-B – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 512 21 10

SANDRA DEN HAMER nuevos directores



Íñigo IBAÑEZ

A real specialist in picking tomorrow's stars

More than 20 years experience as coordinator and later director of the Rotterdam Film Festival make Sandra den Hamer an ideal juror for the New Directors section. She is currently director of the Amsterdam Film Museum where she promotes the latest work by young directors and tries to keep the heritage of film alive.

It's interesting for her to be a juror because it's an opportunity to see what the programmers have selected, as they have chosen a package of 16 films out of many other films, so she is not just judging the quality of the films in competition but also the quality of the selection.

The competition in Rotterdam was only for first and second-time filmmakers so what here is just one section, made up the entire festival in Rotterdam. Whenever anyone asked her about where the big stars were, she always told them that her stars were the up-and-coming filmmakers, many of whom ended up to her satisfaction at bigger festivals later on.

Los más de 20 años como coordinadora y más tarde directora del Festival Internacional de Cine de Róterdam han dotado a Sandra den Hamer de un ojo crítico que trasciende la selección de títulos de nuevos realizadores. En su actual puesto como directora del Filmuseum de Ámsterdam, que regenta desde hace un año, su labor se centra en conservar el patrimonio y promocionar las nuevas creaciones de jóvenes directores.

Debe resultar extraño para usted pasar de seleccionar películas para un festival a juzgar una selección.

De alguna manera, además de juzgar las creaciones de los nuevos realizadores, también es una oportunidad de juzgar la selección de los programadores, que han destacado 16 títulos por encima de toda la oferta que existe. Para mí, además tiene un interés especial porque sé lo que supone organizar un festival y me fijo en otras cosas.

Un ojo crítico.
Así es.

¿Y ya tiene un veredicto sobre la selección?

Es demasiado temprano para tenerlo. No creo que sea bueno para un miembro del Jurado decir lo que opina en un periódico, aunque sí me ha gustado lo que he visto.

Cuando trabajaba en Róterdam, ¿tenía oportunidad de ver las películas?

Teniendo en cuenta que realizaba la selección, cuando trabaja-

«Cada vez resulta más difícil encontrar la identidad de un festival»

ba en el festival veía muchísimas más películas que las que puedo ver ahora siendo directora de la cinemateca de Ámsterdam. Esto hace que la invitación de venir a San Sebastián sea como unas verdaderas vacaciones.

«Ésta es una oportunidad para juzgar la selección de los programadores»

El Festival de Róterdam se concentra en jóvenes promesas, nuevos directores. En este sentido, su invitación a formar parte del Jurado, le viene como anillo al dedo.

Así es. La competición en Róterdam es sólo para primeras y segundas películas de realizadores. Lo que aquí es una sección, en Róterdam es la única competición. En San Sebastián la Sección Oficial está llena de

estrellas y grandes realizadores. La prensa nos ha preguntado varias veces dónde están las gradas estrellas y la alfombra roja. Yo les contestaba que mis estrellas eran estas futuras promesas. Mi satisfacción es que estos realizadores que pasaron por nuestro certamen han acabado en grandes competiciones.

Durante su paso por él, el festival ganó prestigio y lo puso en el mapa. ¿Qué cree que hace falta para que un certamen encuentre su sitio en un mercado cada vez más copado?

Lo que hizo Róterdam de especial fue centrarse en cineastas emergentes. Por otra lado, con la creación de CineMart, un mercado en el que se daba la oportunidad a los realizadores de presentar sus proyectos en búsqueda de financiación, Róterdam se convirtió en el primer festival en incluir un mercado de coproducciones. Después creamos el Fondo Hubert Bals, dirigido a directores de países en desarrollo. Ahora hay muchos festivales con mercado. Es cada vez más difícil encontrar la identidad.

«En la cinemateca también tratamos con jóvenes directores»

Ha pasado de dirigir un festival, con mucho ajetreo, a dirigir un museo, que lleva una connotación de estático y de conservación. ¿Cómo ha sido este cambio de actividad?

El Filmuseum de Ámsterdam no es sólo un archivo de películas, sino que también funciona como distribuidora. Es cierto que la palabra museo evoca un lugar de conservación. De hecho, estamos pensando en cambiarle el nombre. Una de las razones más importantes por las que acepté el puesto fue que la institución está en plena transición. Tendremos una hermosa cinemateca en un nuevo edificio, con cuatro salas de proyección y un gran espacio expositivo. En este momento estamos digitalizando la colección,

con lo cual será más fácil la difusión. El nuevo edificio es la excusa perfecta para implementar nuevos elementos.

En España, el concepto de la Cinemateca es de difusión y de preservación. Es una institución que conserva el archivo nacional y da a conocer la historia del cine con la proyección de sus fondos.

Sí, supongo que el de los Países Bajos es un caso singular. Para nosotros es una mezcla de cine clásico y contemporáneo. Hemos distribuido títulos de Carlos Reygadas, Hou Hsiao-Hsien y jóvenes realizadores. Hemos trabajado mucho con el cine argentino y rumano. Por una parte, es importante buscar nuevas plataformas para el cine de autor. En mi trabajo, sigo tratando con nuevos realizadores. Por otro lado, es esencial mantener el patrimonio vivo. Las cintas que hoy estrenamos, mañana son parte del patrimonio. Es la manera de salvaguardar el cine.

Cuál cree que es la labor más importante para una institución como ésta, ¿educación o difusión?

Las dos. Para mí, en el sentido más amplio, lo más importante es la promoción del cine: tanto cortos, documentales y largometrajes, como instalaciones. Es muy importante que las instituciones puedan seguir el desarrollo artístico del medio, así como la labor de difundir el trabajo de los jóvenes realizadores.

Ane RODRÍGUEZ

MARTINA GUSMAN URRUTI sección oficial



Inaki PARDO

«A una película le pido que me conmueva»

Estudié actuación desde muy jovencita. Comencé con siete años. Más tarde fui a Buenos Aires a hacer una licenciatura de artes combinadas: teatro y cine, tras lo cual me dediqué a la producción. Primero hice cine publicitario y luego, cuando conocí a Pablo [el director Pablo Trapero, su esposo], montamos nuestra productora con la que hemos realizado catorce películas de distintos directores latinoamericanos.

«San Sebastián se consolida como certamen de referencia del cine hispano»

También seguí actuando en teatro, pero mi primera experiencia en cine fue en *Nacido y Criado*. Mi primer papel como protagonista en el cine es Julia en el filme *Leonera*, que se presenta en Horizontes Latinos". Así narra su trayectoria profesional Martina Gusman Urruti (Argentina, 1978) que acude por primera vez al Festival de San Sebastián. En esta 56 edición, Gusman presenta, junto con Pablo Trapero, dos de sus trabajos: *La rabia*, de la que es productora ejecutiva, y

«The benchmark festival for films in Spanish»

Martina Gusman Urruti is an Argentinian film producer who is visiting the Festival for the first time. Two of her films are being screened here this year: *La Rabia* and *Leonera*. The latter is not only directed by Pablo Trapero, her husband; she herself also acts in the leading role. She's delighted to be forming part of the Official Jury: "I feel that San Sebastián is establishing itself as the benchmark Festival for films in Spanish."

What she looks for in a film is something that moves her, regardless of whether it's the acting, the photography or the story. "The films that I've seen up to now at the Festival have been impressive and I feel that the level is really high. It's an incredible experience being a juror and there's a great atmosphere among the group" she points out.

She stresses how important festivals are: "They offer a meeting place for different branches of the industry: producers, distributors, and sales agents, and they give you the chance to see films that otherwise you wouldn't be able to watch in your own country. As for independent films, festivals are a meeting point where you can try to find the financial structure you need to make projects a reality."

«La interpretación y la producción son disciplinas complementarias»

Leonera, dirigida por Trapero y de la que Martina es protagonista y productora. Y está feliz de participar como Jurado en la Sección Oficial. "El certamen me está sorprendiendo. Siento que este Festival se está consolidando como un certamen de referencia entre las películas de habla hispana, lo que es muy interesante".

Buen ambiente

"A una película le pido que me conmueva ya sea por la actuación, la fotografía, la historia... Las películas que he visto hasta ahora en este Festival tienen un impacto muy interesante. Siento que el nivel es muy alto. De la experiencia de ser jurado puedo decir que es increíble y que hay un clima muy bueno dentro del grupo", señala y ríe cuando se le pregunta si entre ellos hablan mucho de niños. "Sí hablamos de los niños, nos pasamos fotos y, como dijo Jonathan Demme, tenemos un Jurado de nueve y no de siete, porque hay dos que están en camino".

Martina Gusman Urruti destaca la importancia de los festivales que, según sus palabras, "aportan un espacio de encuentro entre diferentes gremios del cine: productores, distribuidores, agentes de venta... y abren la pantalla al mundo, pues ofrecen la posibilidad de ver películas que de otro modo, en tu país de origen, no podrías ver. En el caso del cine independiente son un punto de encuentro para poder encontrar la estructura financiera necesaria para desarrollar los proyectos".

Convocatoria increíble

La productora argentina reconoce que, al igual que en otros muchos países, las salas de cine de su país, en los últimos años, han perdido el 30% de espectadores. "Hay una crisis grande a nivel de exhibición, porque el precio de la entrada es bastante caro y la oferta muy grande, lo que hace que las películas tengan que competir entre sí. Además, la gente ve las películas en casa y tiene menos interés por ir al cine. Estoy sorprendida con la acogida que

aquí tiene el Festival. Todas las funciones están llenas, ya sea a las nueve de la mañana o a las ocho de la tarde. La convocatoria es increíble!", exclama.

Gusman considera que la interpretación y la producción son actividades complementarias. "La actuación tiene una parte más expresiva, la posibilidad de vivir muchas vidas, pasar por diferentes personajes y experimentar distintas situaciones. Todo eso me fascina. La producción tiene otra parte más mental, de organización, de acompañar un proyecto desde el guión hasta el lanzamiento".

En la actualidad Martina Gusman estudia distintos proyectos de diferentes directores, entre los que cabe destacar la película que el próximo año realizará Pablo Trapero.

Julia y Tomás

Hoy se presenta su último trabajo, *Leonera*, en el que interpreta a Julia. Un personaje que describe como intenso y que dice querer mucho. "Se trata de ver cómo, más allá de que te pase algo terrible en la vida, hay que sobrevivir. El amor es lo que hace sobrevivir. En el caso de Julia, el amor por su hijo Tomás. Es una película muy intensa y esperanzadora que abre la posibilidad de hablar sobre temas que, aunque muchas veces no se conocen, es importante debatir y a los que hay que dar voz. No se trata de denuncia, pues las denuncias deben hacerse en los juzgados, pero sí de abrir debates, una posibilidad que ofrece el cine. Con esta película queremos provocar una reflexión".

LUIS MIÑARRO horizontes latinos



Gorka ESTRADA

«Latinoamérica hace cine con el entusiasmo que aquí falta»

El productor catalán Luis Miñarro no oculta lo que disfruta cada vez que viene a San Sebastián y “más este año -añade-, con el privilegio de poder valorar las catorce cintas que componen la selección a concurso de Horizontes Latinos”.

Miñarro es un buen conocedor del Festival, al que ha acudido ya en siete ocasiones: “El Festival ha ido ganando mucho sobre todo en las secciones paralelas, que son originales e interesantes, y posibilitan que los aficionados adquieran una panorámica de un autor o de una cinematografía o de un género, y eso me parece vital en un festival”. Sobre la Sección Oficial, destaca su calidad: “En ella las películas dependen más de la cosecha del año, y hay años mejores y peores para unas cinematografías y otras; pero como en la selección hay gente muy competente, que realmente ama el cine, se consigue muy buen reflejo de lo mejor de esa cosecha”, opina.

Luis Miñarro es productor de cine desde hace 13 años. Antes de crear su productora Eddie Saeta S.A., trabajó en el mundo de la publicidad, y ahora se dedica al cine que le gusta: el de autor y de nuevos realizadores.

«El cine español está mediatizado por la televisión»

“No es un camino fácil, aseguro, pero lo difícil no es producir -yo ya llevo 14 películas- lo complicado es que llegue a la gente. El gran escollo es la distribución y la exhibición para este tipo de cine, porque los exhibidores en general arriesgan poco y te dejan poco tiempo para que una película pueda funcionar. Eso nos ha pasado con *En la ciudad de Sylvia*, la última de José Luis Guerín, que nos la retiraron en la tercera semana, cuando mejor iba”.

Manda la televisión

Miñarro compara la cinematografía latinoamericana actual, “seguramente con muchos menos medios”, con la que se hace en nuestro país, donde dice que “la gente ha perdido el entusiasmo”. “Somos una sociedad rutinaria y, aunque las cosas se hacen de forma profesional, no se mete el corazón. En cambio

hay cinematografías como la argentina en la que tú ves que la gente, a pesar de las dificultades, mete el alma y mete el corazón y eso se nota en los resultados. La sociedad española está muy acomodada y no hay voluntad de innovación, ni siquiera entre los consagrados”.

Por otra parte, Luis Miñarro responsabiliza a la televisión de dominar la industria: “Las televisiones están apostando por una línea más comercial y con salida mediática, y el gran problema del cine español es que es un cine muy mediatizado por las parrillas, porque quien manda realmente en los formatos es la televisión, y ella ha ganado la batalla, con lo que es difícil conseguir cosas punteras”.

Además, recomienda que las políticas culturales apuesten por impulsar y promocionar la producción propia: “Debería haber una postura muy firme de los gobiernos para intentar que el cine que producimos aquí tenga como mínimo una buena salida en nuestro país. Pero es lastimoso, no defendemos ni lo nuestro. Nos fijamos en los grandes actores o realizadores, como el caso de Almodóvar, y al resto lo ninguneamos, y eso de valorar poco lo nuestro es algo atávico, yo creo que muy ibérico”, concluye.

«La distribución es el gran escollo del cine de autor»

Sin embargo, reconoce que hay buenas expectativas en el panorama creativo: “Yo veo muchos proyectos, y en España hay mucho talento, sobre todo de gente joven, lo que pasa es que estamos muy pocos productores que nos metamos en este tipo de películas”. En su caso, Miñarro reconoce que se dedica al cine “por devoción”: “No pretendo ganar dinero; lo nuestro es hacer posibles películas rodadas en video muy independientes, en nuevos formatos que difícilmente se acaban en 35 mm, y que tienen salidas en festivales internacionales y llegan a un público más marginal. Como son proyectos de menor presupuesto, puedo hacerlos, y se acaban por autofinanciar en un plazo relativamente corto”.

Pili YOLDI

«The difficult part is reaching the audience»

The Catalan producer Luis Miñarro always enjoys coming to San Sebastián and this year, even more so this year as he has the privilege of being able to judge the fourteen films in the Latin Horizons section. He's been to the Festival seven times so he's really familiar with it. He points out the quality of the films in the Official Section and thinks that the parallel sections are particularly interesting, as they give people the chance to get an overview of a particular artist's work or genre which he thinks is vital at a Festival.

Luis Miñarro has been working in film production for 13 years. Before he formed his own production company Eddie Saeta S.A. he used to work in advertising and he now specialises in arthouse films and new directors. “It's not an easy path to follow, but what is really difficult is not producing films; what's complicated is ensuring that they reach an audience and the major stumbling block is distributing and screening this kind of cinema.”

ELEVAMOS EL CINE A LO MÁS ALTO



GRUPO BRUESA
patrocina **“Cine en Construcción”**



TV5, aliado del cine francófono

La primera cadena mundial en francés y una de las principales redes mundiales de comunicación, TV5 Monde, invitó ayer a los alumnos de francés de distintos institutos del País Vasco a la proyección de *La belle personne*, organizada por esta cadena en el Salón de Kutxa de la calle Arrasate.

TV5 trabaja con el Festival de Cine desde hace más de cuatro años y, en ese tiempo, se ha

implicado notablemente con las secciones y actos más "juveniles" del mismo. De hecho, la cadena internacional ha trabajado con las películas de estudiantes de las Escuelas de Cine y hace ya dos años que organiza encuentros cinematográficos con jóvenes que aprenden francés. "Les invitamos a ver una película en francés para que se den cuenta de que la industria del cine francófono está pre-

sente por todo el mundo y, así, sean conscientes de que aprender esta lengua les va a permitir viajar y descubrir muchas cosas", declaró el responsable de marketing de Europa de la cadena, Arnaud Génestine.

Unas doscientas personas pudieron disfrutar de la última película de Christophe Honoré, recién presentada en el Festival, y que puso a su alcance la oportunidad de descubrir un ci-

ne que, seguramente, no hubiesen visto de no ser por esta iniciativa. Tras la película, los espectadores de la misma edad que los protagonistas de Honoré, participaron en un debate que Arnaud Génestine deseó que pudieran continuar en sus clases de francés para que tengan "una visión más simpática de las clases".

Filmes del Magreb

Arnaud Génestine llegó el lunes a San Sebastián en calidad de representante de TV5 con el objetivo de reforzar los vínculos

que les unen al Festival. Explicó que esta cadena emite mucho cine francófono, ya sean producciones francesas, belgas, suizas, canadienses o africanas y "está presente en este Festival porque comparte nuestros mismos objetivos en cuanto a la calidad del cine".

Además de organizar la proyección de *La belle personne* y de colaborar en el VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine, que comenzarán mañana, TV5 patrocina la proyección de los filmes francófonos en las diferentes secciones del Festival. Arnaud Génestine destacó que, como en ediciones anteriores, trabajan también con filmes del sur, más especialmente las películas del Magreb, y es que "TV5 es una de las únicas cadenas mundiales que emite producciones magrebíes".

Con todas estas acciones, queda claro que la misión de TV5 es "hacer descubrir toda la diversidad del mundo y, más especialmente, la diversidad del mundo francófono", señaló el representante de la cadena. Esta misión la puede cumplir porque su señal llega ya a 176 millones de hogares en 202 países. Más allá de la televisión, TV5 Monde llega también a Internet, en donde caben destacar dos iniciativas novedosas que tienen como objetivo "enseñar y ayudar a enseñar" el francés: Enseigner.tv y Apprendre.tv.



Estudiantes de francés del País Vasco en la proyección de *La belle personne* organizada por TV5.

Gorka ESTRADA



Arnaud Génestine, TV5.

Gorka ESTRADA

I.O.

Donostia, zinezko hiria
Una ciudad de cine

gizarte ekintza
obra social

kultura
cultura

Babeslea
Patrocinador

zer nahi duzu bihar?

www.kutxa.net

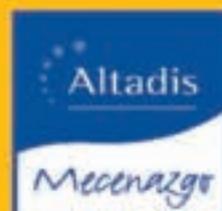
kutxa



Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.



salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

Galicia entices UK producers to the region

Ignacio Varela, managing director of the Galician Audiovisual Consortium, presented the region's funding schemes to a delegation of eight U.K. producers, organized by U.K. regional funding body, Screen South.

"Without wanting to hurt anyone's feelings", Varela began laconically, "Galicia is the most beautiful country in the World."

Varela's presentation focused on four existing funding schemes - the Euros4 million (\$5.9 million) funding program managed by the Galician Audiovisual Agency, the Raices and Galicia-Brazil co-production programs and the new venture capital fund, Sempre Cinema.

The Raices co-production fund with Argentina, and Andalucia was launched in 2005. Partners offer Euros 150,000 (\$220,500) per project for 3 co-productions per year.

After a Galician-Brazilian Audiovisual

Encounter in Sao Paulo, the Consortium teamed last September with Brazil's National Cinema Agency, Ancine, to back two annual Galician-Brazilian co-productions, one majority-led for each country, granting Euros 125,000 (\$183,750) per project.

Varela placed special emphasis on brand-new venture capital company, SempreCinema that can invest up to \$882,000, or even more, in highly commercial films with Galician elements, including English-language productions.

SempreCinema first investment, Jose Luis Cuerda's *Blind Sunflowers*, has clocked-up Euros 2.5 million (\$3.68 million) in its first three weeks in Spain, a strong performance, and has been shortlisted as Spain's potential nominee for Best Foreign Film Oscar.



Ignacio Varela, managing director of the Galician Audiovisual Consortium.

Martin DALE

Screen South brings producer 8-pack to San Sebastian

Dynamic UK regional film agency Screen South, has brought a troupe of eight top upcoming UK producers to San Sebastian for industry presentations and pitching sessions.

The Cine-Euro co-production training scheme is a joint initiative between Screen South, Skillset and the U.K. Film Council, in partnership with filmfund network, Cine Regio and sales company Film Export UK.

Miranda Robinson, who recently produced *Dummy* is coordinating the scheme and project mentor is veteran producer Pippa Cross, who is currently post-producing Philip Ridley's supernatural thriller, *Heartless*.

Cine-Euro was launched at the Edinburgh film festival in June, followed by fast-track training at Pinewood Studios.

The range of projects include romantic comedies, horror, coming-of-age pics and thrillers, including three productions that already have script, cast and crew in place, produced by



Representatives from the UK regional film agency Screen South at a session yesterday.

Ben Pullen, Lee Santana and Harriet Rees.

On Monday afternoon, September 22, the eight-pack received presentations from the Galician and Catalonia film orgs, explaining the mechanics of setting up a Spanish co-production deal.

Today Tuesday between 12 a.m. and 2 p.m. there will be a networking session at the Sales Office, where Screen South hopes to pin down Spanish-co-production partners for the scheme's projects, whose titles include *My Mum*, *the Porn Star*, *Venus as a Boy* and *Die Laughing*.

"Production and especially finance are long and lonely endeavors", comments Pippa Cross. "But going on the road together has created a mutually-enriching energy and a balanced step-by-step focus on structural and creative aspects."

Miranda Robinson plans to wrap the pilot year of the scheme at Berlin in February 2009, to coincide with the annual meeting of organisational partner Cine-Regio. **M.D.**

profilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofilesprofiles

NICOLE MACKAY (FORTISSIMO FILMS)



One of the best-known - and respected - of sales agents - she's an IFDA and Film Export U.K. board member - Nicole Mackay, senior v.p., intl. sales at Fortissimo Films, brings six films no less to San Sebastian in various sections: Palestine Rashid Masharawi's "Laila Birthday," Mexican Locarno winner "Parque Via," by Enrique Rivero, "Tokyo Sonata," directed by Japan's Kiyoshi Kurosawa, Iranian Majid Majidi, "CSNY Deja Vu," from one Neil Young, and "Sleep Dealer," from the Peruvian-American Alex Rivera.

Classy, cosmopolitan, Fortissimo boasts nearly as many offices as films on the Concha - an H.Q. in Amsterdam, branches in London, which Mackey heads, Hong Kong, New York and Paris. Employees speak nine languages. And that's probably a conservative estimate.

One of Mackey's priorities at San Sebastian is selling festival selections, which yet clinched a deal, to Spain. She has been highly successful at this.

If memory serves her right, she says, when at Rank, Mackey sold Julio Fernandez his first film, "The Bostonians."

Another is looking for pick-ups for international sales. Fortissimo's emphases are expanding. "We'll always have Asian films. But we're not just Asian film sellers. We're looking much more for European films," said Mackey.

"I'm meeting with a lots of distributors and producers, not just from Spain," says Mackey, who, can often be found on the Londres Hotel terrace, or in its lounge, seeking a deal with a view. **J.H.**

CORINNE RUFET (ILE DE FRANCE)



Of all French film orgs, the Ile de France Film Commission is traditionally the most prominent at San Sebastian. Indeed, at film events from Hong Kong to Berlin, Ile de France is also often the most prominent Gallic institution. Representing the Paris region, Ile de France has the biggest film fund by many heads in France: its production fund, for fiction films shooting in the region, as well as docs and has a budget of Euros14 million (\$19.85 million), says Corinne Rufet, president, member of the regional council, Ile-de-France Region.

But Ile de France is also "a go-between," putting people in contact, she adds. That's one of her main missions this year at the festival. Ile de France also runs a Post-Production Support Fund, which ploughs Euro 1 million (\$1.4

million) into post-pro services on some 40 films a year. It was offering this funding at the Cinema in Motion showcase yesterday.

"The films can come from anywhere in the world. We can put up Euros600 (\$850) per minute of film, paying for either a 35mm print or HD digital copy, or both," Rufet said.

Cinema in Motion, said Corinne, offers "access to film-makers who are difficult to meet otherwise." Ile de France's Spanish initiatives don't stop there. It will be organizing a co-production meeting in Madrid with the Madrid Film Commission in the fall, which will be opened up beyond Capital Regions in Cinema partners Berlin-Brandenburg and Rome-Lazio. **J.H.**

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesales

El audiovisual se ha convertido en un sector estratégico para el Gobierno de las Islas Canarias, como remarcan los representantes de la plataforma de promoción Objetivo Canarias desplazados al Festival de San Sebastián.

El impulso definitivo llegó en enero, con la publicación del reglamento que recoge la extensión a la producción audiovisual de los fondos de la Reserva para Inversiones en Canarias (RIC).

De esta forma, la RIC se ha convertido en el incentivo más potente para la industria audiovisual, al ofrecer acceso potencial a un depósito cercano a los 4.000 millones de euros.

“La RIC es un instrumento fiscal que permite al inversor la reducción de hasta un 90% de la base imponible del impuesto de sociedades”, explica Mónica Dores-te, técnica responsable del sector audiovisual de la Zona Especial Canaria (ZEC). Los recursos con los que las empresas doten a la RIC deben invertirse en el plazo máximo de cuatro años.

La RIC es junto con la ZEC uno de los incentivos para el audiovisual incluidos en el Régimen Económico y Fiscal de Canarias, que recoge la peculiaridad fiscal de las Islas, justificada por los costes de insularidad. La ZEC, por su parte, permite tributar al 4% en el impuesto de sociedades.

Las productoras que deseen acogerse a las ventajas, tanto de la RIC como de la ZEC, tendrán que estar inscritas en un Registro de Empresas Audiovisuales de Canarias que estará operativo antes de fin de año, asegura Aarón Álvarez, del Departamento Audiovisual de Canarias Cultura en Red.

Atlantia Canarias, fundada por los productores Vicente Mora y Roger Corbi, representa la primera empresa creada para canalizar la inversión RIC en el audiovisual.

El primer paso ha sido la adquisición de los derechos cinematográficos de *Papillón*, el best-seller de Henri Charrière que inmortalizaran Steve McQueen y Dustin Hoffman en los años setenta.

El rodaje de esta producción presupuestada en 90 millones de dólares arrancará en otoño de 2009 y se desarrollará mayoritariamente en las Islas.

Emiliano de PABLOS

Los fondos RIC, nuevo impulso para el audiovisual canario



Atlantia Canarias ha sido fundada por Vicente Mora y Roger Corbi.

AGENDA SALES OFFICE

GAURHOYTODAY

10:00-14:00 y 16:00-19:00 – Salón de actos Kutxa Andia
Cine en Construcción 14 (Acreditados Industria)

10:00-11:00 – Kursaal, Sales Office Sala 8
Presentación: Catálogo de Obras Audiovisuales de Andalucía 2007

10:00-13:00 – Hotel María Cristina, Salón Excelsior
III Día del Audiovisual Andaluz, Encuentros Profesionales

10:30-13:30 y 16:00-19:00 – Bajo del Salón de actos Kutxa Andia
Reuniones de preparación del IV Foro Transpirenaico de Coproducciones (Cerrado)

12:00-14:00 – Kursaal, Sales Office Sala 8
Screen South sesiones abiertas de presentación: Productores británicos con proyectos enfocados a Europa.

13:00 – Hotel María Cristina, Salón Excelsior
Clausura III Día del Audiovisual Andaluz (Con invitación)

19:00 – Cines Príncipe, Sala 9
Entrega del Premio Ciudad de San Sebastián Film Commission (Con invitación)

BIHARMAÑANATOMORROW

10:00-23:30 – Cines Príncipe
Día del Cine Vasco

10:00-14:00 y 16:00-19:00 – Salón de actos Kutxa Andia
Cine en Construcción 14 (Acreditados Industria)

10:00-12:00 – Kursaal, Sales Office Sala 9
Sesión informativa del nuevo Programa de Cooperación Audiovisual europeo “MEDIA MUNDUS” y de la Acción Preparatoria “MEDIA Internacional”

10:30-13:30 y 16:00-19:00 – Bajo del Salón de actos Kutxa Andia
Reuniones de preparación del IV Foro Transpirenaico de Coproducciones (Cerrado)

20:00-21:30 – Kursaal, Club de Prensa
Cóctel – Presentación VII Encuentro Internacional de Escuelas de Cine (Con invitación)

21:30 – Hotel María Cristina, Salón Elcano
Cóctel – Anuncio de Premios de Cine en Construcción 14 (Con invitación)

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA
DONOSTIA KULTURA Y EL CINE





DK BAZKIDEAK: Zinemaldira doan!
SOCIOS DK: ¡Gratis al Festival!

Parte hartu sarreraren zuzketan. Baitintzuk gure prezioa iragarriko dugu.
Participate in the cost of the tickets. We will announce our price in the future.



KUTXA DK:
%10eko deskontua Zinemaldiko sarreretan!
¡10% de descuento en las entradas del Festival!

www.donostiakultura.com

Deskontua hau soilamente puntu hauetan egiten da: Internet (www.kutxa.net), Zerbitutza, Kursaal, Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniaren Inbaitatzen.
El descuento se aplica en los siguientes puntos de venta: Internet (www.kutxa.net), Servicios, Kursaal, Zinemaldi Plaza y Victoria Eugenia Inbaitatzen.

PREMIO L'OREAL PARIS TALENTO REVELACIÓN DEL CINE ESPAÑOL



La maquilladora Karmele Soler da los últimos toques a Clara Lago.
Montse G. CASTILLO

CLARA LAGO, TALENTO DE CINE

Una emocionada Clara Lago agradeció el premio que trata de reconocer el talento, carisma y profesionalidad de actores y actrices del cine español y cuya dotación económica se destinará íntegramente a la asociación Amigos de Tara que tiene en marcha un proyecto para niños necesitados en Calcuta.

Clara dijo conocer muy de cerca el proyecto al que se va a destinar el dinero, "Tara School", que ayudará a poner en marcha una escuela en una de las zonas más pobres de Calcuta, aunque señaló que "me habría encantado que se dividiera entre todos y que fuera un poco para cada asociación".

El cuarteto nominado para el premio estuvo formado por Manuela Velasco, galardonada este año con el premio Goya a la mejor actriz revelación por su papel en *Rec*; Blanca Suárez, Julia en la serie "El internado"; Martín Rivas, que participa en esa misma serie de televisión y que acaba de rodar *Los girasoles ciegos*, de José Luis Cuerda, y la ganadora, Clara Lago, que ya fue nominada a un premio Goya a la mejor actriz revelación por *El viaje de Carol*, dirigida por Imanol Uribe, presentada en el Festival de 2002, y que el próximo mes de enero estrenará *El juego del ahorcado* de Manuel Gómez Pereira.

La empresa L'Oréal Paris -encargada de maquillar y peinar a las estrellas que participan en esta 56 edición- patrocina el galardón "Talento Revelación del cine Español". **L.C.**



Clara Lago tras ser proclamada Talento Revelación del Cine Español.

Montse G. CASTILLO

MÁS GUAPAS, SI CABE

Mientras una nube de fotógrafos aguardaba la llegada de Clara, Manuela, Blanca y Martín, las profesionales de L'Oréal se afanaban por destacar la ya de por sí belleza natural de todos ellos. "Les he puesto un serun y un fondo de maquillaje fluido mezclado con iluminador para que les dé luz y resulte fresco. He trabajado un poco los ojos y los labios con colores frescos y favorecedores y les he puesto un poco de colorete que da un tono de buena salud. ¡Es un placer maquillar a estas bellezas!", explicó la maquilladora de cine Karmele Soler.

Según Karmele, "las actrices saben que el maquillaje es una herramienta de trabajo divertida para sus personajes. Normalmente saben utilizarlo muy bien. En cine, si una actriz te cuenta su personaje y te involucra en su papel a través del maquillaje puedes ayudarle mucho".

Todos los nominados a esta primera edición del premio Talento Revelación del cine Español coin-

ciden al decir que en el cine debe primar el talento. Así lo considera Manuela Velasco, quien dice que el cine se nutre de la imagen y que tener una buena imagen muchas veces ayuda, aunque menciona a Malkovich y dice "no es bello pero, ¿quién no se ha enamorado de él alguna vez?".

«EL MAQUILLAJE ES UNA HERRAMIENTA DE TRABAJO DIVERTIDA»

KARMELE SOLER

Blanca Suárez, por su parte, se mostró muy contenta por ser ésta su primera nominación para un premio. "La belleza te puede abrir las puertas en un primer momento, pero si no tienes ese mínimo de talento que hace falta, dejan de abrirse".

El actor Martín Rivas, único candidato masculino, cree que en el cine, en el caso de las mujeres

prima mucho la belleza, más que en los hombres.

Clara Lago, nuevo premio Talento Revelación del cine Español, reconoció que para un premio de este tipo "el talento, evidentemente, es lo más importante. Para ser modelo la belleza es más importante y para ser actor, el talento". **L.C.**

Montse G. CASTILLO



Las actrices Manuela Velasco, Clara Lago, Blanca Suárez y el actor Martín Rivas.

L' O R É A L
PARIS

El 1^{er} gloss
brillo 6H*
¡Sin retoques!

NUEVO
Glam Shine 6^H



"2 veces más duradero que mi gloss habitual**. ¡Asombroso!"

Linda Evangelista lleva el tono 102 Always Pink.

Tecnología Shine Fix™, ultra-resistente:
6 años de investigación y 7 patentes.

* Testado frente a los líderes de mercado de gloss 2006 - Test instrumental brillo
** Testado frente a los líderes de mercado de gloss 2006 - Test instrumental color

Maquillaje Oficial



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Porque tú lo vales

L'ORÉAL
PARIS

El nuevo Laguna Coupé en Donostia

El nuevo Renault Laguna Coupé, que próximamente se va a comercializar en España, está siendo utilizado como vehículo oficial en esta edición del Festival de cine de San Sebastián. El vehículo ha sido elegido para trasladar a las grandes estrellas del séptimo arte por la ciudad de Donostia.



El festival en directo a través de la web

La página web oficial de esta 56 edición cuenta con nuevos contenidos y utilidades. Entre las novedades cabe destacar la retransmisión de las galas, entregas de premios y ruedas de prensa a través de Telefestival y la actualización, minuto a minuto, de la galería de fotos.

De cara a la prensa, en esta edición se ha incluido el servicio de casillero virtual. Se trata de un espacio en el que se puede encontrar el material promocional de las películas ofrecido por productoras y distribuidoras. La prensa tiene, además, la posibilidad de acceder a las convocatorias de ruedas de prensa, al programa de proyecciones específicos para prensa, al listado de agentes, así como a otros materiales. Esta página cuenta con fuentes RSS que facilitan la redifusión de sus contenidos.

Asimismo, ofrece una edición digital del Diario del Festival que se puede consultar y descargar en pdf. El pasado año esta web registró un total de nueve millones de páginas vistas, cuatro millones en el mes de septiembre. Además, se descargaron 142.990 vídeos y 1.200 usuarios, de media, siguieron diariamente las retransmisiones en directo.

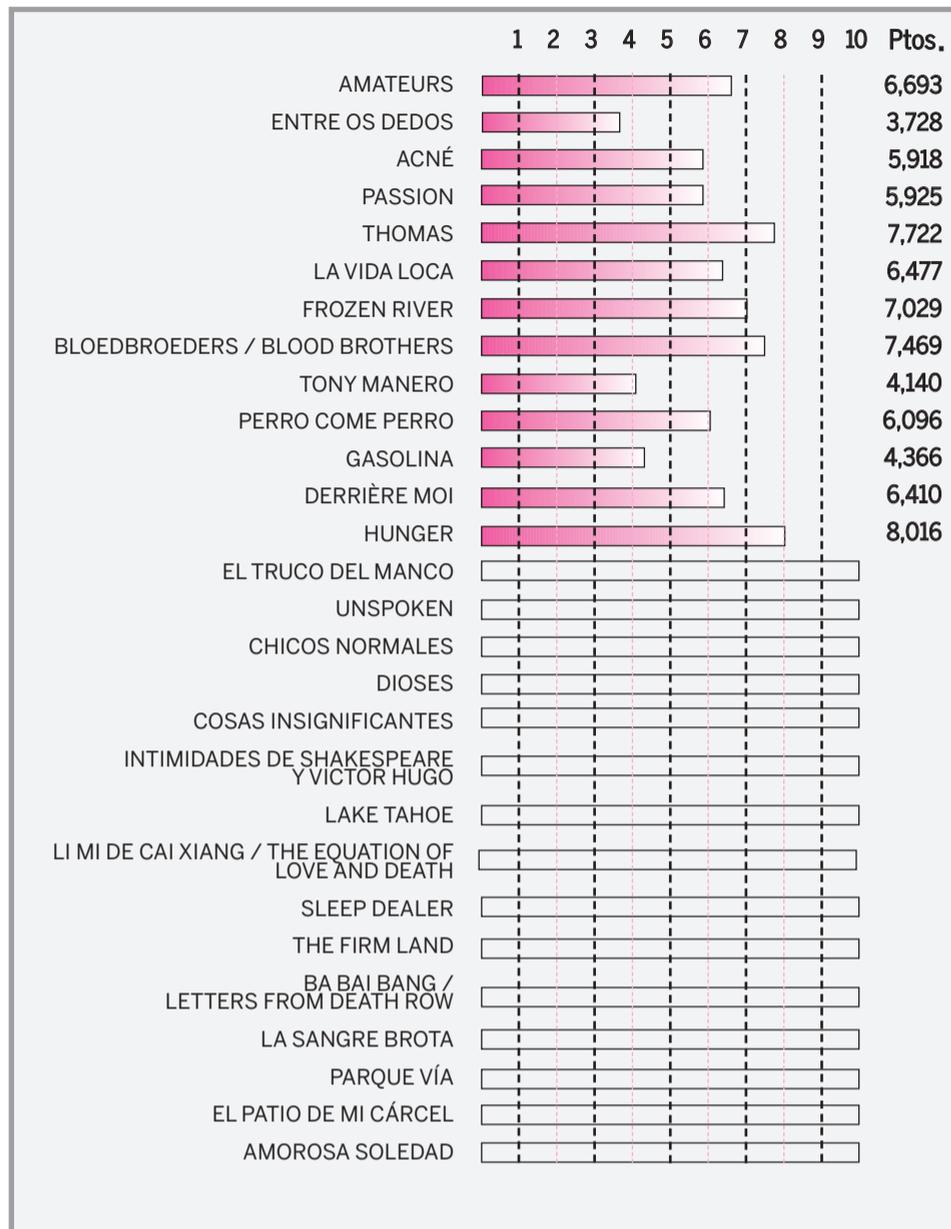
www.sansebastianfestival.com



Encuentro con creadores latinoamericanos en la exposición de Tabakalera

Tabakalera, Fábrica de cultura visual de Donostia-San Sebastián, organiza un Encuentro con los asistentes al Festival de San Sebastián, y especialmente con cineastas, productores, artistas y periodistas latinoamericanos, con motivo de la exposición "No es neutral- Daros Latinoamérica". La exposición de Tabakalera ofrece una visión del arte latinoamericano más actual, a través de las obras de 24 artistas, con una importante presencia de trabajos audiovisuales. Tras la visita comentada a la exposición se celebrará un breve acto. El encuentro tendrá lugar esta tarde, a partir de las 16.30h. (Duque de Mandas, 52).

GAZTERIAREN SARIA
PREMIO DE LA JUVENTUD / YOUTH AWARD



Komunikatua **Comunicado** **Release**

Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren antolakuntzak ETA erakundearen indarkeria gaitzetsi nahi du eta orobat azken atentatuetakoa biktimen senitartekoei bere elkartasuna adierazi.

La dirección del Festival de Cine de San Sebastián quiere expresar su rechazo a la violencia de la banda terrorista ETA y mostrar su solidaridad con los familiares de las víctimas de los últimos atentados.

The management of the San Sebastián Film Festival wishes to express their rejection of the terrorist violence of ETA and display their solidarity with the relatives of the victims of the recent car bombings.

Agenda

PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA

Kursaal 1
10:40 TIRO EN LA CABEZA
Jaime Rosales (director), Ion Arretxe (actor), José María Rosales (productor) y Jérôme Dopffer (productor asociado).
13:50 LOUISE-MICHEL
Benoît Delépine y Gustave Kervern (directores y guionistas) y Mathieu Kassovitz (actor).

SOLASALDIAK / COLOQUIOS

ZABALTEGI-PERLAS

18:30 Victoria Eugenia
LAKE TAHOE (México). Daniela Valentine (intérprete).
20:30 Victoria Eugenia
CSNY DÉJÀ VU (Estados Unidos). Mike Cerre (guionista).
24:00 Kursaal 2
CSNY DÉJÀ VU (Estados Unidos). Mike Cerre (guionista).

ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES

09:30 Kursaal 2
UNSPOKEN/LE NON DIT (Bélgica-Holanda). Fien Troch (directora y guionista) y Bruno Todeschini (intérprete).
12:00 Kursaal 2
CHICOS NORMALES (España). Daniel Hernández (director y guionista), Mohammed Saadoun y El Khadir Aoulasse (intérpretes) y Zouahir El Hairan (ayudante de dirección).
20:30 Antiguo Berri 2
DERRIÈRE MOI (Canadá). Rafael Ouellet (director).
21:30 Kursaal 2
COSAS INSIGNIFICANTES (México-España). Andrea Martínez Crowther (directora y guionista), Carmelo Gómez y Lucía Jiménez (intérpretes).

HORIZONTES LATINOS

16:00 Príncipe 7
GASOLINA (Guatemala). Julio Hernández Cordón (director y guionista) y Francisco Jácome (intérprete).
16:30 Kursaal 2
DIOSES (Perú-Argentina-Francia-Alemania). Josué Méndez (director y guionista).
18:30 Antiguo Berri 6
TONY MANERO (Chile-Brasil). Pablo Larraín (director).
19:00 Kursaal 2
LEONERA (Argentina-Brasil-Corea del Sur). Pablo Trapero (director y guionista) y Martina Gusman (intérprete y productora ejecutiva).
20:30 Antiguo Berri 6
PERRO COME PERRO (Colombia). Carlos Moreno (director) y Diego Ramírez (productor).

MADE IN SPAIN

16:00 Antiguo Berri 6
EL CANT DELS OCELLS (España). Albert Serra (director). Lluís Carbó, Lluís Serrat Battle y Lluís Serrat Masanellas (intérpretes).
16:30 Antiguo Berri 8
LO MEJOR DE MÍ (España). Marian Álvarez (intérprete).
16:30 Príncipe 6
LA MALA (España-Puerto Rico). Lilian Rosado González y Pedro Pérez-Rosado (directores), y Lena Burke y M^a Isabel Díaz (intérpretes).
19:00 Príncipe 9
PRADOLONGO (España). Ignacio Vilar (director), y Rubén Ríos, Tamara Canosa y Roberto Porto (intérpretes).

HORIZONTES GOSARIAK / DESAYUNOS HORIZONTES

11:00 Club de prensa – Centro Kursaal
Presenta: Julio Feo
GASOLINA (Guatemala). Julio Hernández Cordón (director y guionista).
PERRO COME PERRO (Colombia). Carlos Moreno (director) y Diego Ramírez (productor).

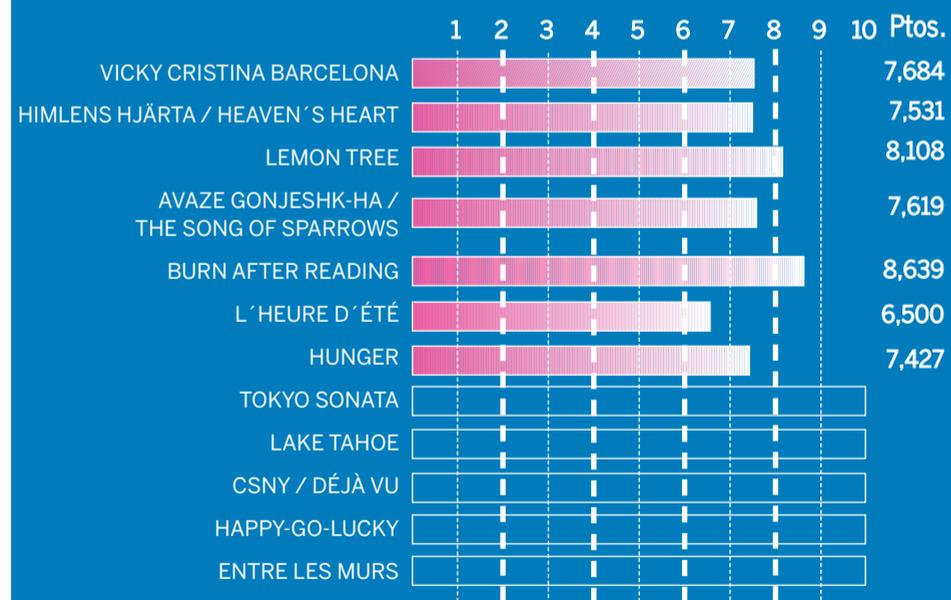
ZABALTEGI TOPAKETAK / ENCUENTROS ZABALTEGI

14:00 Club del Victoria Eugenia
Presenta: Juan Zavala
UNSPOKEN/LE NON DIT (Bélgica-Holanda). Fien Troch (directora y guionista).
DERRIÈRE MOI (Canadá). Rafael Ouellet (director).
HUNGER (Gran Bretaña-Irlanda). Liam Cunningham y Michael Fassbender (intérpretes).
TOKYO SONATA (Japón-Holanda-Hong Kong). Kiyoshi Kurosawa (director).

EKITALDI PARALELOAK / ACTOS PARALELOS

21:30 Hotel Maria Cristina Salón Elcano
Entrega de premios Cine en Construcción 14.

PUBLIKOAREN TCM SARIA / PREMIO TCM DEL PÚBLICO /
TCM AUDIENCE AWARD



Adivina qué película es:



TCM El cine que ya tenías que haber visto.

Solución de ayer: "JFK"
Solución de hoy: en el número de mañana.

SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL OFFICIAL SECTION

TIRO EN LA CABEZA

España. 85m. **Director:** Jaime Rosales . **Intérpretes:** Ion Arretxe, Iñigo Royo, Jaione Otxoa, Ana Vila, Asun Arretxe

Ionek gizon arrunta dirudi. Goizean altxatu, gosaldu, gauzak konpondu eta abokatu batzuekin biltzen da. Gau batez, festa batean, neska bat ezagutuko du. Neskaren etxean pasatuko dute gaua elkarrekin. Bere bizitzan ez dago gorabeherarik. Telefono-kabina batetik eginiko deia; kalean aurkitutako laguna; garrantzirik gabeko eguneroko egoerak. Egun batean beste bi pertsonarekin igoko da auto batean. Frantziako muga igaroko dute. Biharamunean, errepide bazterreko kafetegi batean topo egin ostean, paisanoz jantzitako bi goardia zibil hilko dituzte.

Ion es un tipo aparentemente normal. Se levanta por la mañana, desayuna, arregla sus cosas, se reúne con unos abogados. Una noche en una fiesta conoce a una chica. Pasan la noche juntos. Su vida transcurre sin sobresaltos. Una llamada en una cabina de teléfonos; un encuentro con un amigo; pequeñas situaciones cotidianas sin importancia. Un día se sube en un coche con otras dos personas. Cruzan la frontera a Francia. A la mañana siguiente, tras un encuentro fortuito en una cafetería de carretera matan a dos guardias civiles vestidos de paisano.

Ion seems to be a normal guy. He gets up in the morning, has breakfast, sorts his things, meets his lawyers. One night he meets a girl at a party. They spend the night together. His life follows its course uneventfully. A phone call in a phone box; a meeting with a friend; small, banal everyday situations. One day he gets into a car with another two people and they drive over the border to France. The next morning, after a chance meeting in a roadside cafe, they kill two civil guards in plain clothes.

LOUISE-MICHEL

Francia. 94m. **Directores:** Benoît Delépine, Gustave Kervern. **Intérpretes:** Yolanda Moreau, Bouli Lanners, Benoît Poelvoorde, Albert Dupontel, Mathieu Kassovitz

Fabrika bat Frantziako Pikardiako tokiren batean. Hainbat langile kaleratu eta handik hilabete batzuetara, enpresak opari bat egingo die lanean segitzen dutenei, eta lasaitu egingo dira. Hurrengo goizean, baina, nagusia trikimailuetan aritu dela jakingo dute, bat-bateko deslocalizazio baten konplize modura. Langileek beren kalte-ordain eskasak bat egitea erabakiko dute, berriro lanean hasteko proiektu bat finantzatzeko. Louise-k, langileen artean eroenak, ideia bat izango du: hiltzaile profesional bat kontratatzea, nagusia hil dezan!

Una fábrica en algún lugar de la Picardie francesa. Unos meses después de una reducción de plantilla, las trabajadoras están alertas, pero reciben un regalo de empresa que las tranquiliza. A la mañana siguiente, descubren que todo ha sido desmantelado y que la dirección es cómplice de una súbita deslocalización. Las trabajadoras deciden juntar sus ridículas indemnizaciones para financiar un proyecto de reubicación laboral. Louise, la más loca de todas, tiene una idea: contratar un asesino profesional para que mate al jefe!

A factory somewhere in French Picardie. A few months after downsizing, the female workers are on the alert, but receive a company gift that reassures them. The next morning, they discover that everything has been cleared out and that the management is the accomplice in a sudden outsourcing process. They decide to pool their absurdly low compensation money to finance a redeployment project. Louise, the wildest of them all, has an idea: to hire a professional hitman to kill the boss!

ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE...

LAKE TAHOE

México. 81m. **Director:** Fernando Eimbcke. **Intérpretes:** Diego Cañón, Héctor Herrera, Daniela Valentine, Juan Carlos Lara, Yemil Sefami

Hamasei urteko Juan gazteak auto istripua izango du saminez betetako etxetik ihesi doanean. Autoa konponduko dion norbaiten bila hiria goitik behera zeharkatzean, hainbat pertsona ezagutuko ditu: Don Heber, lagun bakartzat Sica boxer txakurra duen mekanikari zaharra; Lucía, ordezkoko piezen denda batean lan egiten duen ama gazte eta sineskorra; eta David, Bruce Leerekin obsesionatuta dagoen mekanikaria. Harreman horien bidez, eta pertsonaia horiek bizi dituzten egoera zentzugabe eta harrigarriak tarteko, Juanek zentzua aurkituko dio naturala eta ulertezina den heriotzari

Juan, un chico de dieciséis años, sufre un accidente automovilístico al tratar de huir de un hogar en el que reina el dolor. Rastrea la ciudad en busca de alguien que le repare el coche y conoce a Don Heber, un viejo mecánico cuya única compañía es Sica, un perro boxer; a Lucía, una ingenua madre que trabaja en una tienda de recambios; y a David, un mecánico obsesionado con Bruce Lee. A través de sus contactos con estos personajes, Juan consigue dar sentido a algo tan natural e inexplicable como es la muerte.

In an attempt to escape from a miserable home, Juan, a sixteen-year-old boy, crashes a car. As he scours the city trying to fix the car, he meets Don Heber, an old mechanic whose only companion is Sica, his boxer dog; Lucía a clueless young mother working at an autoparts store; and David, a mechanic obsessed with Bruce Lee. Through his contact with these people, Juan comes to understand an event as natural and inexplicable as death.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

CSNY/DÉJÀ VU

EEUU. 96M. **Director:** Bernard Shakey. **Intérpretes:** David Crosby, Stephen Stills, Graham Nash, Neil Young

CSNY Déjà Vu filmak Crosbyk, Stillsek, Nashek eta Youngek osatutako taldeak 2006an eginiko Freedom of Speech bira du ardatz, Neil Youngen Living With War diskoko abestietan oinarrituta. Michael Cerre kazetariaren bidez, ikusleek abestien aurrean izaniko erreakzioak eta taldearen eta jarraitzailearen arteko lotura erakusten du dokumentalak, oinarri gisa Irakeko eta Afganistaneko gerrak eta Ameriketako Estatu Batuetako 2006ko hauteskundeak hartuta.

CSNY Déjà Vu sigue a Crosby, Stills, Nash y Young en 2006 durante la gira Freedom of Speech, basada en las canciones del controvertido y polémico Living With War de Neil Young. El documental acerca al espectador las reacciones de los fans ante las letras y la conexión del grupo con sus admiradores, todo ello con el trasfondo de la Guerra de Irak y Afganistán, y con los acontecimientos que rodearon a las elecciones de 2006 en Estados Unidos.

CSNY Déjà Vu follows Crosby, Stills, Nash and Young on their 2006 Freedom of Speech tour of the States, based on the songs from Neil Young's controversial Living with War album. The documentary gives viewers a better look at the fans' reactions to the words and the group's connection with its fans, all set against the backdrop of war in Iraq and Afghanistan, and events surrounding the 2006 elections in the USA.



CHICOS NORMALES

España. 85m. **Director:** Daniel Hernández.

Chicos normales Daniel Hernándezek zuzendutako lehen film luzea da. Benetako esperientzietan oinarrituta dago. Jama Mezwak Tetuango auzo marjinalko hiru gazteren etxeetan eta bizitzetan sarzen da filma. Bertan jaiotakoak dira 2004ko martxoaren 11n Madril izandako atentatuan parte hartu zuten terroristetako bost.

Chicos normales es el primer largometraje dirigido por Daniel Hernández. Película basada en experiencias reales, que entra en las casas y vidas de tres jóvenes de Jamaa Mezwak, un barrio marginal de la ciudad de Tetuán, donde nacieron cinco de los terroristas que participaron en el atentado en Madrid el 11-M de 2004.

Daniel Hernández makes his feature directorial debut. This film, based on true events, enters the homes and lives of three youngsters from Jamaa Mezwak, the Tetuan slum and birthplace of five of the terrorists responsible for the Madrid massacre on 11th March 2004.

COSAS INSIGNIFICANTES

México-España. 96m. **Director:** Andrea Martínez Crowther. **Intérpretes:** Bárbara Mori, Fernando Luján, Carmelo Gómez, Lucía Jiménez, Paulina Gaitán

Esmeralda nerabeak obsesio arraroa du: galdutako trasteak, ahaztuta utzitakoak edota ezezagunek botatutakoak jaso, eta ohepean duen kutxan gordetzen ditu. Kutxako hiru objekturen eta beren atzean dauden pertsonen istoria dugu hau; pertsonaia guztiak ere ez dira gai izango kuttunen dituzten pertsonekin konektatzeko. Kutxaren istorioa ere bada, Esmeraldak kutxa irekitzen ikasiko du, sentitu egingo du eta altxorrik preziatuena gordetzen ikasiko du: giza harremanak.

Esmeralda es una adolescente con una extraña obsesión: colecciona objetos perdidos por gente que no conoce, y los guarda en una caja que tiene debajo de la cama. Esta es la historia de tres objetos de la caja y de la gente que hay detrás de ellos, todos de alguna manera incapaces de conectarse con quién más aman. Es también la historia de la caja misma, y de cómo ella aprende a abrirla, y a atesorar lo más valioso de todo: las relaciones humanas.

Esmeralda is a teenager with an unusual obsession: she collects lost objects that belonged to people she doesn't know and keeps them in a box under her bed. This is the tale of three objects in the box and the people behind them, all in some way unable to relate to those who love them most. It is also a tale of the box itself, and of how Esmeralda learns to open it and treasure the most valuable thing of all: human relations.

HORIZONTES LATINOS HORIZONTES LATINOS



DIOSES

Perú-Argentina-Francia-Alemania. 91m. **Director:** Josué Méndez. **Intérpretes:** Maricielo Effio, Sergio Gjurinovic, Anahí de Cárdenas, Edgar Saba, Cristina Salleses

Diego bere arreba Andream maiteminduta dago eta erruduntasunari zein horrek sorrarazten dizkion plazerrei aurre egin beharko die. Andreak, ordea, beste kontu batzuetan ematen du denbora: berak ere badauka zer ezkatatu. Agustínek, bien aitak, Elisa ekarri du etxera, bere andregai berria. Bera baino hogei urte gazteagoa da eta diru gutxiago dauka. Elisak azkar ikasi beharko du, beti desio izan zuen bezala goi-mailako dama bihurtu nahi badu.

Diego está enamorado de su hermana, Andrea, y se enfrenta a la culpa y los placeres que esto le provoca. Andrea, sin embargo, ocupa su tiempo en otras cosas: ella tiene sus propios secretos que esconder. Agustín, el padre de ambos, ha traído a casa a Elisa, su nueva novia, veinte años menor que él, y de una condición social y económica más humilde. Elisa tendrá que aprender rápido si se quiere convertir en la dama de sociedad que siempre quiso ser.

Diego is in love with his sister Andrea, and has to face the guilt and pleasure he gets from it. Andrea, however, has got her own secrets to hide. Agustín, their father, has brought his new girlfriend Elisa home to live with them; she's twenty years younger than him and is from a lower social and economic class. Elisa will have to learn fast if she wants to be the social high-flyer she's always dreamt of becoming.

LEONERA

Argentina-Corea del Sur-Brasil. 113m. **Director:** Pablo Trapero. **Intérpretes:** Martina Gusman, Elli Medeiros, Rodrigo Santoro, Laura García

Julia bere apartamentuan esnatuko da, Ramiroren eta Nahuelen gorputzak odolez eginda dituela. Ramiro bizirik dago oraindik ere. Biak izan dira, aldi berean eta ezkutuan, Juliaren maitale, eta bietako batek haurdun utzi du. Julia emakumezkoen kartzelara bidaliko dute, beste ama edo emakume haurdun batzuekin batera. Gorroto du egoera horretan amaitatea. Haurra jaioko da. Jaioberri bat baldintza horietan heztea lan nekeza da. Julia Ramiro bisitatzera joango da gizona ez duen kartzelara. Bietako inork ez du batera garbi krimenaren gauean gertatutakoa, ezta elkarrengatik zer sentitzen duen ere.

Julia se despierta en su apartamento, rodeada de los cuerpos de Ramiro y Nahuel cubiertos de sangre. Ramiro está vivo todavía. Los dos han sido, a la vez y de manera oculta, amantes de Julia, y uno de ellos la ha dejado embarazada. Envían a Julia a una prisión para mujeres, con otras reclusas, madres o embarazadas. Nace su hijo. Criar a un niño en la cárcel es una carga complicada. Julia irá a visitar a Ramiro a la prisión para hombres. Lo sucedido en la noche del crimen les sigue pareciendo confuso, tanto como lo que sienten el uno por el otro.

Julia wakes up in her apartment, surrounded by Ramiro and Nahuel's blood-soaked bodies. Ramiro is still alive. Both have been her lovers and one made Julia pregnant. She is sent to a prison housing mothers and pregnant inmates. The child is born, a baby boy. But bringing him up in prison is difficult. Julia visits Ramiro in the Men's prison. The events of the night of the crime remain muddled for both, just as their feelings towards each other.



GAURHOYTODAY²³

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
TIRO EN LA CABEZA
JAIME ROSALES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LOUISE-MICHEL
BENOÎT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

12:00 KURSAAL, 1
LOUISE-MICHEL
BENOÎT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
LA BELLE PERSONNE
CHRISTOPHE HONORÉ • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
PANDORANIN KUTUSU / PANDORA'S BOX
YESIM USTAĞLU • TURQUÍA - FRANCIA - ALEMANIA - BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

19:00 KURSAAL, 1
LOUISE-MICHEL
BENOÎT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

19:30 PRINCIPAL
ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 114 M.

22:00 KURSAAL, 1
TIRO EN LA CABEZA
JAIME ROSALES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
GENOVA
MICHAEL WINTERBOTTOM • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 90 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
EL PATIO DE MI CÁRCEL
BELEN MACÍAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 99 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LAKE TAHOE
FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 81 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

16:00 PRINCIPAL
CSNY/DÉJÀ VU
BERNARD SHAIKEY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LAKE TAHOE
FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

20:30 PRINCIPE, 7
AVAZE GONJESHK-HA / THE SONG OF SPARROWS
MAJID MAJIDI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
CSNY/DÉJÀ VU
BERNARD SHAIKEY • EEUU • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.

22:30 PRINCIPE, 9
HUNGER
STEVE MCQUEEN • GRAN BRETAÑA - IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 6
TOKYO SONATA
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN - HOLANDA - HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 119 M.

23:00 PRINCIPE, 7
L'HEURE D'ÉTÉ
OLIVIER ASSAYAS • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 103 M.

24:00 KURSAAL, 2
CSNY/DÉJÀ VU
BERNARD SHAIKEY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
UNSPOKEN
FIEN TROCH • BÉLGICA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 97 M.

12:00 KURSAAL, 2
CHICOS NORMALES
DANIEL HERNÁNDEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 85 M.

14:00 PRINCIPAL
COSAS INSIGNIFICANTES
ANDREA MARTÍNEZ CROWTHER • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

18:00 PRINCIPE, 7
EL TRUCO DEL MANCO
SANTIAGO A. ZANNOU • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 87 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
UNSPOKEN
FIEN TROCH • BÉLGICA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
DERRIÈRE MOI
RAFAËL OUELLET • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

21:30 KURSAAL, 2
COSAS INSIGNIFICANTES
ANDREA MARTÍNEZ CROWTHER • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

22:00 PRINCIPAL
CHICOS NORMALES
DANIEL HERNÁNDEZ • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 85 M.

ESPECIALES

16:00 KURSAAL, 1
HE SHANG DE AI QING / CRY ME A RIVER
JIA ZHANG KE • CHINA - ESPAÑA - FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 19 M.

16:00 KURSAAL, 1
ER SHI SI CHENG JI / 24 CITY
JIA ZHANG KE • CHINA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

HOR. LATINOS...

9:30 PRINCIPAL
DIOSES
JOSUÉ MÉNDEZ • PERÚ - ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 91 M.

16:00 PRINCIPE, 7
GASOLINA
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 75 M.

16:30 KURSAAL, 2
DIOSES
JOSUÉ MÉNDEZ • PERÚ - ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

...HOR. LATINOS

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
TONY MANERO
PABLO LARRAÍN • CHILE - BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

19:00 KURSAAL, 2
LEONERA
PABLO TRAPERO • ARGENTINA - COREA DEL SUR - BRASIL • V.O. CASTELLANO • 113 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
PERRO COME PERRO
CARLOS MORENO • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

MADE IN SPAIN

16:00 ANTIGUO BERRI, 6
EL CANT DELS OCELLS
ALBERT SERRA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 98 M.

16:15 PRINCIPE, 3
14 KILÓMETROS
GERARDO OLIVARES • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 95 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 8
LO MEJOR DE MÍ
ROSER AGUILAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 86 M.

16:30 PRINCIPE, 6
LA MALA
LILIAN ROSADO, PEDRO PÉREZ ROSADO • ESPAÑA - PUERTO RICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

19:00 PRINCIPE, 9
PRADOLONGO
IGNACIO VILAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

M. MONICELLI...

16:00 ANTIGUO BERRI, 7
BOCCACCIO '70 ("RENZO E LUCIANA")
MARIO MONICELLI Y OTROS DIRECTORES • ITALIA - FRANCIA • 1961 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 208 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 5
L'ARMATA BRANCALEONE
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA - ESPAÑA • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 120 M.

...M. MONICELLI

18:30 PRINCIPE, 3
BRANCALEONE ALLE CROCIATE
MARIO MONICELLI • ITALIA - ARGELIA • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

19:30 PRINCIPE, 2
LA MORTADELLA
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 109 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 7
I COMPAGNI
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA - YUGOSLAVIA - AUSTRALIA • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 130 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 5
LA RAGAZZA CON LA PISTOLA
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 8
L'ARMATA BRANCALEONE
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA - ESPAÑA • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 120 M.

22:00 PRINCIPE, 2
VOGLIAMO I COLONNELLI
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

22:30 ANTIGUO BERRI, 7
CASANOVA '70
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 115 M.

22:30 PRINCIPE, 6
AMICI MIEI
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1975 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 140 M.

22:45 PRINCIPE, 3
ROMANZO POPOLARE
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1974 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 110 M.

JAPÓN EN NEGRO...

17:00 PRINCIPE, 2
OATSURAE JIROKICHI GOSHI / JIROKICHI THE RAT
DAISUKE ITO • JAPÓN • 1931 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 79 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
TENGOKU TO JIGOKU / HIGH AND LOW
AKIRA KUROSAWA • JAPÓN • 1963 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 142 M.

...JAPÓN EN NEGRO

17:15 PRINCIPE, 10
893 GURENTAI / THE 893 GANG
SADAO NAKAJIMA • JAPÓN • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 89 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8
KAWAITA HANA / PALE FLOWER
MASAHIRO SHINODA • JAPÓN • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

19:30 PRINCIPE, 6
ABASHIRI BANGAICHI / ABASHIRI PRISON
TERUO ISHII • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 92 M.

19:30 PRINCIPE, 10
MINAGOROSHI NO REIKA / I, THE EXECUTIONER
TAI KATO • JAPÓN • 1968 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 90 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 4
HEBI NO MICHI / SERPENT'S PATH
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN • 1997 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 85 M.

22:00 PRINCIPE, 10
YAJU SHISUBESHI / THE BEAST TO DIE
TORU MURAKAWA • JAPÓN • 1980 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 119 M.

TERENCE DAVIES

16:30 PRINCIPE, 9
THE TERENCE DAVIES TRILOGY
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1984 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 98 M.

20:45 PRINCIPE, 3
THE LONG DAY CLOSES
TERENCE DAVIES • GRAN BRETAÑA • 1992 • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

LAS PELÍCULAS EN AZUL CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

BIHARMAÑANA TOMORROW²⁴

SECCIÓN OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 114 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY
RASHID MASHARAWI • TÚNEZ - PALESTINA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 71 M.

12:00 KURSAAL, 1
EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY
RASHID MASHARAWI • TÚNEZ - PALESTINA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 71 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
PANDORANIN KUTUSU / PANDORA'S BOX
YESIM USTAĞLU • TURQUÍA - FRANCIA - ALEMANIA - BÉLGICA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 112 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LOUISE-MICHEL
BENOÎT DELÉPINE, GUSTAVE KERVERN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 94 M.

19:00 KURSAAL, 1
EID MILAD LAILA / LAILA'S BIRTHDAY
RASHID MASHARAWI • TÚNEZ - PALESTINA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 71 M.

19:00 PRINCIPAL
CAMINO
JAVIER FESSER • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 143 M.

22:00 KURSAAL, 1
ARUITEMO, ARUITEMO / STILL WALKING
HIROKAZU KORE-EDA • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 114 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 2
EL PATIO DE MI CÁRCEL
BELEN MACÍAS • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • NUEVOS DIRECTORES • 99 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
TIRO EN LA CABEZA
JAIME ROSALES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HAPPY-GO-LUCKY
MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 122 M.

...ZABALTEGI...

...PERLAS

16:30 KURSAAL, 2
LAKE TAHOE
FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

18:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HAPPY-GO-LUCKY
MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • (SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO) • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

18:15 PRINCIPE, 7
HUNGER
STEVE MCQUEEN • GRAN BRETAÑA - IRLANDA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 2
LAKE TAHOE
FERNANDO EIMBCKE • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 81 M.

22:45 ANTIGUO BERRI, 6
CSNY/DÉJÀ VU
BERNARD SHAIKEY • EEUU • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 96 M.

23:00 PRINCIPE, 7
TOKYO SONATA
KIYOSHI KUROSAWA • JAPÓN - HOLANDA - HONG KONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 119 M.

24:00 KURSAAL, 2
HAPPY-GO-LUCKY
MIKE LEIGH • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 122 M.

NUEVOS DIRECTORES

9:30 KURSAAL, 2
COSAS INSIGNIFICANTES
ANDREA MARTÍNEZ CROWTHER • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

14:00 PRINCIPAL
PASSION
RYUSUKE HAMAGUCHI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 115 M.

16:00 PRINCIPE, 7
DERRIÈRE MOI
RAFAËL OUELLET • CANADÁ • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 84 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
COSAS INSIGNIFICANTES
ANDREA MARTÍNEZ CROWTHER • MÉXICO - ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 96 M.

19:00 KURSAAL, 2
PASSION
RYUSUKE HAMAGUCHI • JAPÓN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO Y ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 115 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

20:30 PRINCIPE, 3
UNSPOKEN
FIEN TROCH • BÉLGICA - HOLANDA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 97 M.

ESPECIALES

9:30 PRINCIPAL
FLORES DE LUNA
JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 120 M.

16:00 KURSAAL, 1
NEIL YOUNG TRUNK SHOW: SCENES FROM A CONCERT
JONATHAN DEMME • EEUU • V.O. • 90 M.

21:15 KURSAAL, 2
FLORES DE LUNA
JUAN VICENTE CÓRDOBA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 120 M.

HOR. LATINOS

12:00 KURSAAL, 2
INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO
YULENE OLAIZOLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 80 M.

16:30 PRINCIPE, 3
DIOSES
JOSUÉ MÉNDEZ • PERÚ - ARGENTINA - FRANCIA - ALEMANIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 91 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
GASOLINA
JULIO HERNÁNDEZ CORDÓN • GUATEMALA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 75 M.

20:30 PRINCIPE, 7
LEONERA
PABLO TRAPERO • ARGENTINA - COREA DEL SUR - BRASIL • V.O. CASTELLANO • 113 M.

22:00 PRINCIPAL
INTIMIDADES DE SHAKESPEARE Y VICTOR HUGO
YULENE OLAIZOLA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 80 M.

MADE IN SPAIN...

16:15 ANTIGUO BERRI, 6
LA MALA
LILIAN ROSADO, PEDRO PÉREZ ROSADO • ESPAÑA - PUERTO RICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 93 M.

...MADE IN SPAIN

18:30 PRINCIPE, 3
[REC]
JAJME BALAGUERÓ, PACO PLAZA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
PRADOLONGO
IGNACIO VILAR • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 100 M.

DÍA DEL CINE VASCO...

ESTRENOS

12:00 PRINCIPE, 9
VIVIR CON LAS BOTAS PUESTAS
LURDES BAÑUELOS • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 50 M.

16:30 PRINCIPAL
LA CASA DE MI PADRE
GORKA MERCHÁN • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

18:15 PRINCIPE, 9
OMERTÀ
PAVEL GIROUD • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 85 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LA CASA DE MI PADRE
GORKA MERCHÁN • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 96 M.

20:30 PRINCIPE, 9
MOTEMA NA NGAI
JUAN MIGUEL GUTIÉRREZ • • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 80 M.

SECCIÓN INFORMATIVA...

10:00 PRINCIPE, 9
LA CRISIS CARNÍVORA
PEDRO RIVERO • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 78 M.

10:00 PRINCIPE, 10
BETIZU ETA URREZKO ZINTZARRIA
EGOITZ RODRÍGUEZ • • V.O. EUSKARA, CON SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 65 M.

12:00 PRINCIPE, 10
UN LUGAR EN EL CINE
ALBERTO MORAIS • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 107 M.

16:00 PRINCIPE, 9
LOS CRONOCRÍMENES
NACHO VIGALONDO • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 90 M.

...DÍA DEL CINE VASCO

...SECCIÓN INFORMATIVA

20:00 PRINCIPE, 10
AMA LUR
NÉSTOR BASTERRETXEA, FERNANDO LARRUQUERT • • 1968 • 103 M.

22:30 PRINCIPE, 9
HAIZEA ETA SUSTRAIAK
JOSEBA IÑAKI AGIRRE ERRAZKIN • • V.O. EUSKARA Y CASTELLANO, SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 85 M.

22:30 PRINCIPE, 10
NEVANDO VOY
CANDELA FIGUERA, MAITENA MURUZABAL • • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 99 M.

CORTOMETRAJES

16:00 PRINCIPE, 10
KIMUAK 2007

18:00 PRINCIPE, 10
SELECCION CORTOS 2008

M. MONICELLI...

16:30 PRINCIPE, 6
I PICARI
MARIO MONICELLI • ITALIA - ESPAÑA • 1988 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 121 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 4
BRANCALEONE ALLE CROCIATE
MARIO MONICELLI • ITALIA - ARGELIA • 1970 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 117 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 4
LA MORTADELLA
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1971 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 109 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 7
VOGLIAMO I COLONNELLI
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 100 M.

19:30 PRINCIPE, 6
CARO MICHELE
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1976 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 108 M.

19:30 PRINCIPE, 2
VIAGGIO CON ANITA
MARIO MONICELLI • ITALIA - FRANCIA • 1979 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 115 M.

...M. MONICELLI

22:00 ANTIGUO BERRI, 7
ROMANZO POPOLARE
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1974 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 110 M.

22:00 ANTIGUO BERRI, 8
AMICI MIEI
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1975 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 140 M.

22:00 PRINCIPE, 2
I NUOVI MOSTRI ("FIRST AID" - "AUTOSTOP")
MARIO MONICELLI Y OTROS DIRECTORES • ITALIA • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 92 M.

22:45 PRINCIPE, 3
UN BORGHESE PICCOLO PICCOLO
MARIO MONICELLI • ITALIA • 1977 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 122 M.

JAPÓN EN NEGRO

16:30 ANTIGUO BERRI, 8
JINGI NAKI TATAKAI / BATTLES WITHOUT HONOR AND HUMANITY
KINJI FUKASAKU • JAPÓN • 1973 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 99 M.

17:00 PRINCIPE, 2
KEISATSUKAN / A POLICE OFFICER
TOMU UCHIDA • JAPÓN • 1933 • (PELÍCULA MUDA CON ACOMPAÑAMIENTO MUSICAL EN DIRECTO) • 121 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 5
KAWAITA HANA / PALE FLOWER
MASAHIRO SHINODA • JAPÓN • 1964 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 96 M.

17:00 ANTIGUO BERRI, 7
893 GURENTAI / THE 893 GANG
SADAO NAKAJIMA • JAPÓN • 1966 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 89 M.

19:30 ANTIGUO BERRI, 8
NORA INU / STRAY DOG
AKIRA KUROSAWA • JAPÓN • 1949 • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS Y ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 122 M.

20:00 ANTIGUO BERRI, 5
ABASHIRI BANGAICHI / ABASHIRI PRISON
TERUO ISHII • JAPÓN • 1965 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 92 M.

22:30 PRINCIPE, 6
JOSHUU 701-GO: SASORI / FEMALE PRISONER #701: SCORPION
SHUNYA ITO • JAPÓN • 1972 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO Y EN INGLÉS • 87 M.

tve

somos cine

56 FESTIVAL DE
SAN SEBASTIÁN
DONOSTIA
ZINEMALDIA

56



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL